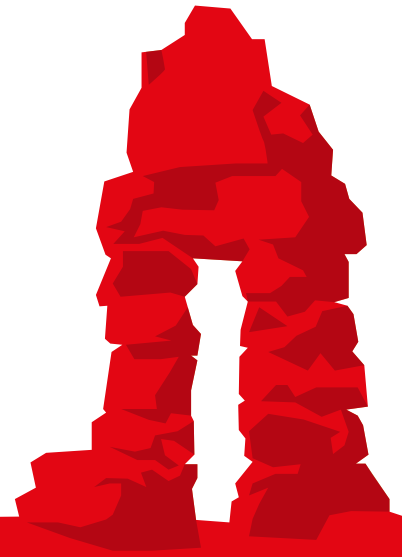


Ausgab vum  
**SEPTEMBER 2022**

# DEIWELS ELTER

GEMENGEBLAT DIKRICH





- ◀ Couverture: D'Kettekarussell an der Laurentiuskiermes
- ▼ Och owes war d'Kiermes gutt besicht.



<b>Vorwort</b>	2
<b>D'Gemeng stellt sech vir</b>	
2. Deel: De Service Culturel	4
<b>Stadtleben</b>	
Summer in the City	8
#mäindikrich – Fotogalerie	12
<b>Nei an der Stad</b>	
Das Angebot steigt	14
<b>Den Hannergrond</b>	
Klimapakt 2.0 – Kommunale Betriebe erhalten Qualitätslabel der SuperDrecksKëscht®	16
<b>Gut zu wissen!</b>	
Den Humpen ass fort – Den Humpe bleibt!	20
<b>Gemeinderatssitzung – 1. Juni 2022</b>	22
<b>Réckbléck</b>	
Héije Besuch – E Pränz an en Ambassadeur zu Dikrich	28
Ovatioun – Déi nei Politiker gi geëiert	29
Expo MH[s]D – ζPuzzled!	30
Let it flow! – Béierfest 2022	31
Elo awer! – 20 Joer-Feier Dikricher Däbbessen	32
Alles ronderëm den Eesel – Allerhand Eeselzechkeeten	34
Warum in die Ferne schweifen... – Initiative „Lokale Maart“	35
Nationalfeierdag – D'Kluuster ganz feierlech	36
Law in War – Thematischer Rundgang im MNHM	38
Diekirch im Radfieber – Drei Rennen an einem Tag	40
Voll a Form – Petanque Tournoi 3. Alter	42
Summerexpo – La Palette	44
Endlech – Al Dikkrich 2022	46
Wee wëll op den Härebierg? – Porte-Ouverte am Centre Militaire	50
Wee bitt méi? – Summerbraderie 2022	52
Kids Day am Parc Municipal	53
<b>Das Interview</b>	
Mit Daniel Blumenthal, Professor am Forum pour Flûte & Piano	54
<b>Gemeinderatssitzung – 18. Juli 2022</b>	58
<b>Wat nach kënt</b>	74
<b>Eraus gepickt</b>	
Dikrich virun 100 Jar	86



**Editeur:**  
Le DEIWELSELTER est publié sous la responsabilité du Collège échevinal de la Ville de Diekirch

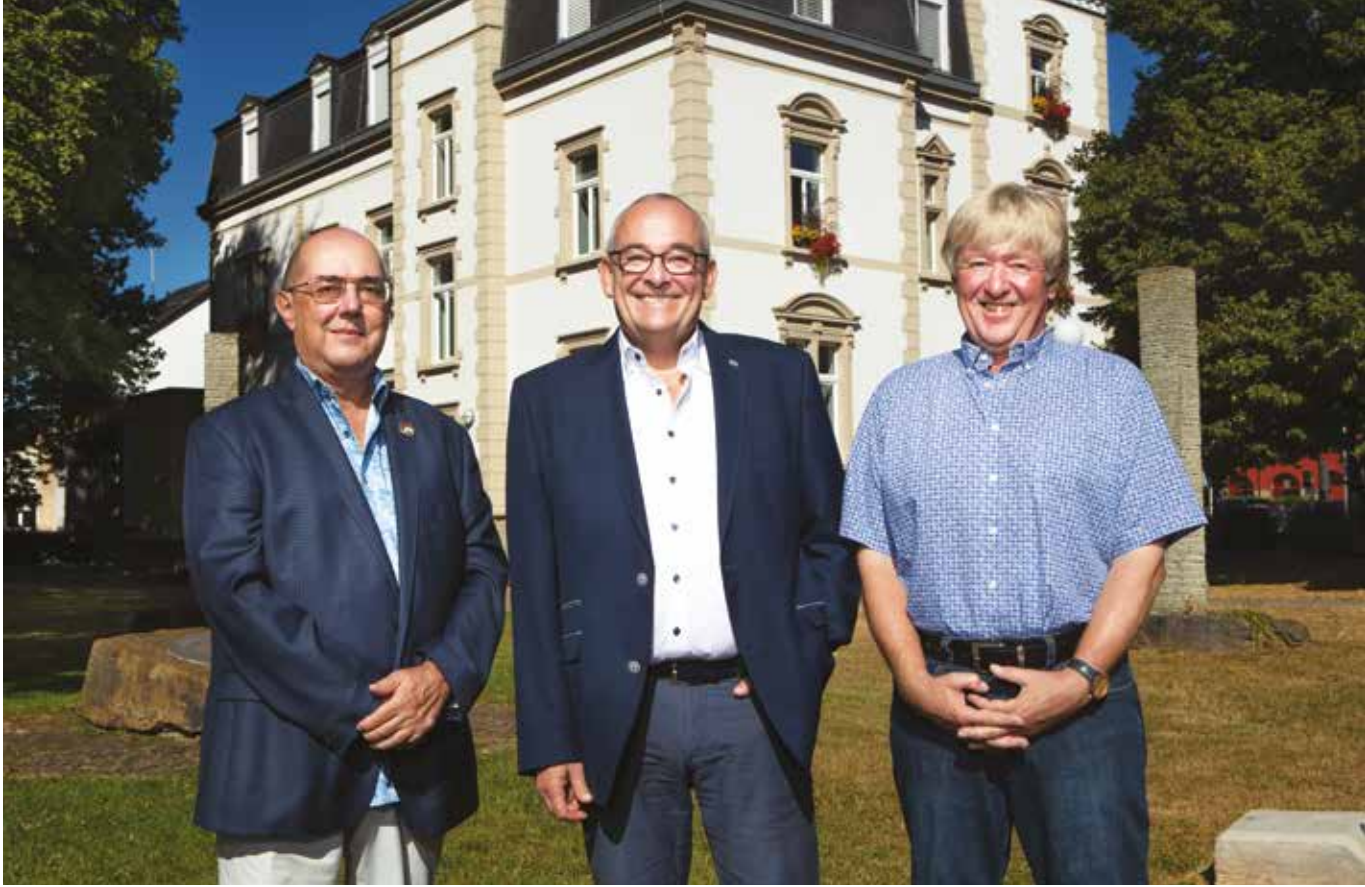
**Conception graphique:**  
Service Communication & Marketing de la Ville de Diekirch

**Photos:**  
Archives de la Ville de Diekirch, Service Communication & Marketing de la Ville de Diekirch, Shutterstock, JCDecaux, MH[s]D

**Impression:**  
Imprimerie ExePro







## **Chères habitantes, chers habitants de la Ville de Diekirch,**

L'année 2022 reste fortement influencée par les effets néfastes de l'invasion de l'armée russe en Ukraine, l'incertitude de l'évolution en automne et hiver prochain de la crise sanitaire due à la pandémie du Coronavirus SARS-CoV 2. Surtout les répercussions due à la guerre se font ressentir de plus en plus dans notre vie quotidienne. En plus, cet été les conséquences du changement climatique sont visibles à tous les niveaux.

Par conséquence cette instabilité globale nous confronte à une inquiétude marquée concernant l'avenir de nous tous. La fin de la guerre en Ukraine et le retour à la paix en Europe doit rester l'objectif et ceci en respectant l'indépendance du peuple ukrainien. Mais aussi, en raison de l'augmentation des prix de tous les articles de la vie quotidienne, un grand nombre

d'habitants se trouve ou risque de se retrouver dans une situation économique de plus en plus difficile. Dans ce contexte le conseil communal, dans sa séance du 18 juillet 2022, a décidé unanimement d'augmenter la prime d'encavement par un bonus unique pour cette année et d'introduire en plus une prime de soutien pour personnes économiquement défavorisées. (Détails sur [www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu)).

Concernant le prix et la garantie de fourniture en énergie, notamment celle de l'approvisionnement de la centrale d'énergie de la Ville de Diekirch, le collège échevinal va mettre ce point à l'ordre du jour du prochain conseil communal fin septembre. Une communication détaillée sera faite par après à tous les habitants de la Ville.





## Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Pendant une période laborieuse et imprévisible, la vie doit continuer et nous devons rester le plus optimiste possible pour le futur. En tous les cas la majorité politique actuelle continuera à finaliser les engagements donnés au début de cette période législative et l'élaboration des projets comme la réalisation d'un parking couvert à la Gare, l'extension et le réaménagement partiel du Conservatoire National de Véhicules Historiques et les mesures concernant la protection contre les inondations se poursuivent.

Quelques explications concernant les autres projets :

- L'extension du parking résidentiel à partir du 1<sup>er</sup> juin a donné un résultat très positif, quelques adaptations seront effectuées sous peu.
- Le réaménagement des rues du Palais, du Pensionnat et du Tilleul a débuté et l'avancement du chantier reste dans les délais prévus. Le collège échevinal tient à préciser que la rue du Palais sera aménagée de façon à prioriser la mobilité douce et notamment à sécuriser l'accès vers l'école fondamentale et la maison relais.
- Le réaménagement de la Place Bech avec l'extension de la Zone piétonne sera finalisé cet automne.
- L'aménagement de Villa Conter dans la rue Alexis Heck en Archives communales débutera dans les meilleurs délais.
- Le projet d'extension et de réaménagement/transformation de la Maison Origer en foyer de jour et annexé à la crèche « Dikri-cher Däbbessen » sera présenté sous peu.

Pour conclure en cette période difficile et contraignante, le Collège échevinal et le

Conseil communal de la Ville de Diekirch tiennent à vous remercier pour votre collaboration et votre compréhension dans tous les dossiers et projets communaux et de rester le plus optimiste et patient possible et de veiller à agir encore avec prudence et surtout avec respect mutuel.

### Le Collège des Bourgmestre et Échevins,

Claude THILL, Bourgmestre

René KANIVÉ, Échevin

Claude DALEIDEN, Échevin



# D'GEMENG DIKRICH STELLT SECH VIR

## 2. DEEL: DE SERVICE CULTUREL



**D**e Kulturberäich an enger Gemeng huet ganz villfälteg Voleten, dëse vertritt jo eng ganz Panoplie vu Konschtrichtungen. Dowéinst ass et och e wichtege Bestanddeel vun der Gesellschaft - stellt lech emol zum Beispill eng Welt ouni Musek, Molerei a Filmer vir...

Dat Flottst un der Kultur ass, dass si d'Traditione mat der Géigewaart verbanne kann an esou och sozial e ganz wichtege Stellwäert an der Gesellschaft huet. D'Kultur soll fir e Perspektivwiessel suergen, si soll d'Leit ureegen nei ze denken; dat ka kritesch sinn, awer och einfach spaasseg. Ma eent steet fest: Si mécht sech net vum selwen!

### **Geschichtsmusée / Kulturhaus / Al Kierch**

De Service culturel vun der Gemeng ass fir e groussen Deel vun der kultureller Offer zu Dikrich zoustänneg, Dat betrëfft un éischer Linn de Geschichtsmusée MHsD mam Kulturhaus,

déi vun der Gemeng geréiert ginn. 6 Persoune sinn hei am Optrag vun der Gemeng domat beschäftegt, dass alles ronn dréint. Dobäi kommen nach eng Rei Leit vun der ADEM a Volontairé vum SNJ, déi mat dozou bäidroen, dass de Kulturbetrieb funktionéiert an d'Kultur dem breede Publikum am Alldag zougängeg gemaach gëtt.

Dat geet u mat de Leit hannert den Théiken am Agang vum Musée, déi de Kulturinteressierten empfänken an him esou gutt ewéi méiglech Riet an Äntwert stinn. D'Personal vum MHsD weist d'Leit op dat hin, wat am Moment gewise gëtt a beschtefalls gi si dem Visiteur och nach gutt Rotschléi, wat hie soss nach an der Stad Dikrich Kulturelles entdecke kann. Natierlech muss an de Kulturhaiser och opgepasst ginn an dofir ass et wichtege eng Surveillance an den entsprechende Gebaier ze hunn.

Hannert deem Ganze stinn e ganze Koup administrativ Aarbechten, déi eng ganz Panoplie







vun Dossiere betreffen an déi meescht Leit ni ze gesi kréien: déi intern Organisatioun vun de Schaffpläng, d'Organisatioun vun de Visitten, Workshopen, Ufroe fir Ausstellungen, Transporter, Kontrakter, Inventarer... Dozou kënt och nach d'Recherchearbecht iwver d'Geschicht vun Dikrich.

E weidere, ganz wichtege Volet fir de Musée ass dee pedagogesch, well d'Sensibilisatioun fir d'Kultur scho bei deene Jéngsten ufänkt. Dofir ginn am Musée zwee verschidde Programmer ugebueden: deen ee betrëfft d'Workshope fir Erwuessener a Kanner, déi och d'Méiglechkeet hu fir hei Gebuertsdeeg ze feieren an deen anere riicht sech un d'Schouלקlassen. D'Preparatioune (Iddie sammelen, Ateliere preparéieren, Texter schreiwen, etc.) lafe meeschtens op mannst ee Joer am Viraus ier d'Broschüre kënnen an den Drock goen.

Wäit am Viraus ginn och d'Ausstellungen vun de Kënschtler/-innen an der Maison de la Culture

geplangt. An dat „in weiser Voraussicht“, well an där Galerie och temporär Ausstellungen gewise ginn, déi an Zesummenaarbecht mat anere Muséeë stattfannen. Net ze vergiessen och di sëllegen Ausstellungen, déi dat ganz Joer iwver an der Aler Kierch direkt nieft dem Musée ofgehale a vum Geschichtsmusée mat organiséiert ginn. Och hei sinn zwou Persoune vun der Gemeng engagéiert fir d'Surveillance an der Kierch ze maachen.

### **Kultur huet vill Facetten**

Dikrich huet awer och nach eng Partie aner Muséeën – de Militärmusée MNHM, den Autosmusée CNVH an de Béiermusée. Déi gi wuel all vun enger a.s.b.l. geféiert an net vun der Gemeng, an awer sinn och do Leit vum Service culturel aktiv. Sou schaffen am MNHM zwou Persoune am Accueil, dobäi kënt eng Persoun am Backoffice, déi als Booking Manager aktiv ass. Am Autosmusée iwverdeems huet d'Gemeng zwou Tâchë besat, déi och



allebéid am Accueil an an der Administratioun vum Musée täteg sinn. Eng Persoun aus dem Geschichtsmusée steet hinnen zur Säit wann Nout um Mann oder der Fra ass.

Dikrich ass eng Stad wou d’Kultur allgemeng grouss geschriwwen ass. An dozou gehéieren nieft Ausstellungen och di vill Fester a Concerten, déi dat ganz Joer an der Gemeng stattfannen. Vill vun dësen Eventer gi vun de lokale Veräiner oder dem Syndicat d’Initiative organiséiert. Fir e puer Manifestatiounen awer sinn zwou Persounen an der Administratioun fir de Service culturel am Asaz. Esou suergt deemno och de Service Culturel dofir, dass d’Laurentiuskiermes an d’Hierschkiermes, awer och de Monatsmaart op der Kluuster reiwungslos iwwert d’Bün lafen. Net ze vergiessen natierlech och Nationalfeierdag, deen an Zesummenaarbecht mat der Kulturkommissioun organiséiert gëtt. Déi selwecht zwou Persounen, déi sech ëm dës Manifestatioune këmmere sinn iwweregens och fir d’Reservatioune vun de

Säll responsabel, déi fir Kulturzwecker genotzt ginn.

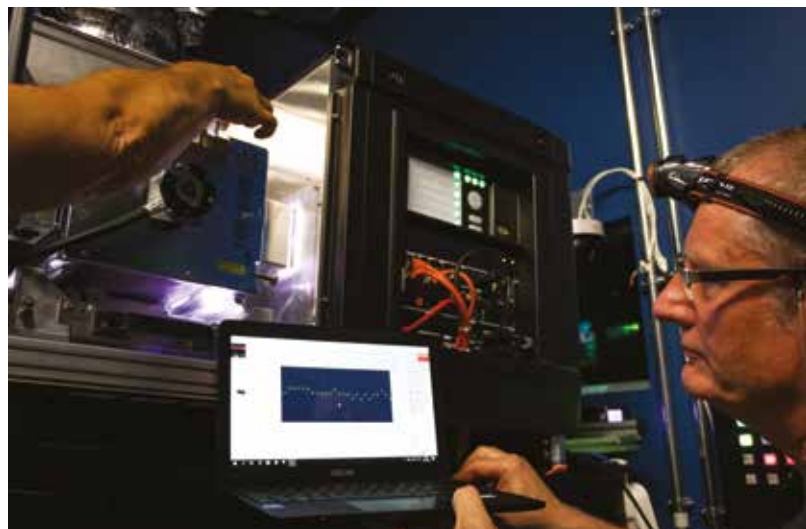
**Ciné Scala**

E weidere wichtege Kulturbetrieb vun der Gemeng Dikrich ass de Ciné Scala, deen 2017 seng Dieren opgemaach huet. De Succès vum Kinoskomplex bei der Gare, dee sengen Visiteuren a fënnef, toppmodern ekipéierte Säll e ganz besonnescht Kinoerliefnes bitt, war vun Ufank u garantéiert: schonn 2019 goufen iwwer 100.000 Visiteure gezielt. Als Member vum CDAC/Cinextdoor bezitt de Ciné Scala seng Programmatioun iwwert dësen onofhängegen Reseau vun de Regionalkinoen.

Nieft neie Blockbuster stinn och regelméisseg speziell Eventer um Programm - sief et eemoleg Virféierunge fir Veräiner, Schoulen oder Partnerinstitutiounen, Live-Iwwerdroungen aus der Royal Opera vu London, Klassiker-Matinéeën oder thematesch Filmreien wéi







„Parmi nous“, déi zesumme mat der Integratiounskommissioun organiséiert ginn. Vill vun dësen Eventer si mat Receptiounen verbonden. Dës Aktivitéite wëllen all beschdens geplangt an organiséiert sinn - dofir suergen d'Mataarbechter vum Kino.

Schonn ier dat éischt Bild vun engem Film um groussen Ecran erschénkt gëtt et vill ze dinn an engem Kino: de Wochenhoraire opstellen, d'Keesen an den Internetsite programméieren, kontrolléieren ob all d'Filmer ukomm sinn, Trailer eraussichen, Playlëschten uleeën an de Montage maachen, d'Projekteren an d'Säll botzen – all dës fir de Visiteur „onsichtbar“ Aufgabe gi vun den 9 feste Mataarbechter/-innen iwwerholl. Zesumme mat den 11 Student/-innen, déi de Weekend an der Kees an am Accueil schaffen, suergen si Dag fir Dag fir onvergesslech Momenter am Kino.

Dir gesitt, am Service culturel si vill Leit domat beschäftegt, dass dem Publikum eng méig-

lechst breet Offer kann ugebuede ginn. Dobäi gëtt d'Zesummenaarbecht am Kulturberäich ganz grouss geschriwwen - mat den Artisten/-innen, de lokale Veräiner an och anere Gemengeservicer wéi z.B. dem Service Communication. Nëmme wann un engem Strang gezu gëtt, kann d'Kultur gräifen. Esou hunn um Enn och d'Bierger/-innen hiert Wuert matzeschwätzen, andeem si déi kulturell Offer notzen oder och net.



---

## STADTLIBEN SUMMER IN THE CITY

---

**N**ach der groÙen Flut im Juli 2021 war die Sommerzeit 2022 eher ereignislos, sodass das Städtchen Diekirch mehr oder weniger friedlich vor sich hin schlummerte. Dennoch sollte es nicht an Touristen mangeln.

### Camping de la Sure

Die Saison im gemeindeeigenen Camping hatte 2022 mit groÙem Andrang begonnen. Obwohl die Hitzewelle Mitte Juli auch Auswirkungen auf den Betrieb des *Camping de la Sure* hatte und die Touristen sich eine Zeitlang rar machten, so waren die über 200 Stellplätze für Campingwagen und Zelte schon Ende Juli fast wieder kom-

plett besetzt. Nach dem Ausbruch der Pandemie im Jahr 2020 und den Überschwemmungen im letzten Jahr konnte das *Syndicat d'Initiative* als Verwalter des Zeltplatzes demnach 2022 endlich aufatmen. Obwohl der *Camping de la Sure* ein ganz einfacher Platz ohne viel Drumherum und Glampingelemente ist, sind die ruhige Lage in der Natur sowie die Nähe zum Stadtzentrum ein groÙer Pluspunkt. Viele Kunden verbringen schon seit Jahrzehnten ihre Ferien auf dem *Camping de la Sure*, einige bleiben sogar von Anfang bis Ende der Saison. Insgesamt konnten im Jahr 2022 von April bis Ende August 8.969 Übernachtungen registriert werden, 317 mehr als im Vor-Corona-Jahr 2019, was als ein beachtlicher Erfolg bewertet werden kann.







### Diekirch Plage

Und auch *Diekirch Plage* hinter dem Sportkomplex in der Rue Merten konnte diesen Sommer wieder volles Programm bieten. So wurde neben dem Außenschwimmbaden für bis zu 10 Personen, einem Beachvolleyballfeld, einer Liegewiese mit Hüpfburg für Kinder dieses Jahr auch endlich wieder die Bar eröffnet, wo man übrigens Getränke zu ganz günstigen Preisen erwerben konnte. Ein Softgetränk für 1 Euro 50 gab es in diesem Jahr wohl kaum irgendwo zu kaufen. Somit ist *Diekirch Plage* (Eintritt muss man auch nicht zahlen) zur perfekten *Vakanzdoheem* Aktivität geworden und dies, obwohl dieser Strandfeeling-Bereich ganz einfach gestaltet ist. Sobald das Thermometer 28° erreicht hatte, strömten die Leute diesen Sommer nur so herbei. Und das war mehr als einmal der Fall.





### Hotelgewerbe

Nach den schwierigen Jahren 2020 und 2021 scheint das Freizeit- und Tourismusgewerbe auf jeden Fall wieder anzuziehen. Auch im neuen *Esplanade Hotel* in Diekirch spricht man von einem hervorragenden Jahr 2022, das alle Erwartungen übertroffen hat. Den ganzen August über war das Hotel zu 85-90 % belegt. Wohingegen letztes Jahr vor allem lokale Kunden/-innen von dem neuen Etablissement profitiert hatten, kamen dieses Jahr auch wieder die üblichen Touristen aus der Zeit vor der Pandemie; vorwiegend Leute aus Deutschland, Belgien und Holland.

### Nach vorne schauen

Die Menschen wollen sich wieder bewegen und da das Wetter nun auch in Luxemburg immer günstiger wird, um hier seinen Urlaub zu verbringen, ist jetzt die Zeit gekommen, nach vorne zu schauen und eine neue Klientel nach Diekirch zu ziehen. Immerhin gilt unser Städtchen auch heutzutage noch als Wiege des



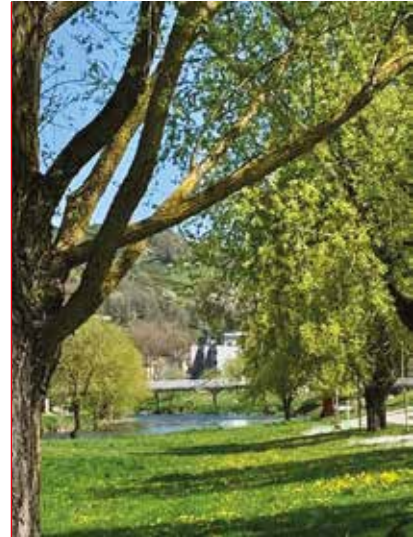




Tourismus und obwohl die Zahl der Betten in den letzten 100 Jahren stark zurückgegangen ist, hat Diekirch noch immer sehr viel für einen erholsamen Urlaub zu bieten: Die schöne Lage am Fluss mit den fantastischen Spazier- und Radwegen und dazu das große kulturelle Angebot an Museen und einem modernen Kinokomplex sowie die gastronomische Vielfalt machen Diekirch auch im 21. Jahrhundert zu einem interessanten Urlaubsziel. Um dies nach außen zu vermitteln, hat die Gemeinde seit einem Jahr gezielt Werbung am Luxemburger Flughafen geschaltet. Diesen Sommer nun wurde auch ein erstes Mal in den Luxair-Boeings mit *Diekirch – you simply have to love it!* geworben.



# #mäindikrich FOTOGALLERIE



**Chantal Weber-Krausch** | Facebook  
21. Mee 2022



**\_k.a.t.i\_** | Instagram  
11. Juni 2022



**concerta2op18** | Instagram  
28. Juli 2022



**Luc Melchior** | Facebook  
17. Juni 2022



**simona.de8** | Instagram  
24. Juni 2022

## MAACHT MAT!



Deelt Är gutt Dikrich Momenter mam Hashtag **#mäindikrich** a mir weisen di beschte Biller di nächste Kéier!







**kim.fonseca.353** | Instagram  
16. Mee 2022



**Corinne Weber** | Facebook  
16. Juni 2022



**Bob Minette** | Facebook  
12. Juni 2022



**jokifonseca** | Instagram  
13. August 2022



**Paulo Pinto** | Facebook  
9. Juli 2022

# NEI AN DER STAD

## DAS ANGEBOT STEIGT

### 1 4forglam Kids

Gut gekleidet ins Schuljahr 22/23 starten: Mit *4forglam Kids* auf dem Place de la Liberation sicher kein Problem. Das neue Bekleidungs-geschäft gleich neben dem Mutterhaus *4forglam* bietet alles fürs Outfit der Kinder bis 12 Jahre. Neben der perfekten Kleidung für den Unterricht findet man hier auch die tollsten Strampelanzüge und Dresse fürs Baby.

14, place de la Libération, 9255 Diekirch  
Montag bis Samstag: 09:00–18:00

### 2 Café N° 12

Für Allergiker gibt es seit ein paar Monaten das passende Angebot in der Rue St. Antoine. Auf der Nummer 12, wo sich vorher eine Arztpraxis befunden hat, heißt jetzt das gesundheitsbewusste *Café N° 12* mit dänischem Hygge-Flair die Gäste willkommen. Aufgetischt werden in dieser Wohlfühloase nur Gluten-freie und teilweise auch Milch-freie Produkte. Die leckeren Salate und Kuchen schmecken sicher auch auf der einladenden Terrasse des Cafés.

12, rue St. Antoine, 9205 Diekirch  
Dienstag bis Freitag: 07:30–18:00  
Samstag und Sonntag: 09:00–16:00







### 3 Knaus

Das etwas andere Brötchen kann man seit kurzem in der Sandwichbar *Knaus* in der Grand-Rue erhalten. Als Belag kann man nicht nur zwischen Rinderfilet, Speck, Hähnchenfilet und Scampi gespickt mit Salat wählen, sondern hat auch außergewöhnliche vegetarische und vegane Varianten sowie tolle Soßen zur Auswahl. Dazu gibt es ein günstiges Menü für Studenten und kleine Leckereien für den kleinen Hunger.

15, Grand-Rue, 9240 Diekirch

Montag und Dienstag: 11:30–14:00

Mittwoch bis Samstag: 11:30–14:00 / 18:00–21:00

### 4 Mind Over Matter Health Fitness

In nur 30 Minuten Training die Woche in Windeseile zum Traumgewicht oder aber wieder zu neuer Beweglichkeit und einer besseren Form gelangen, das verspricht das neue Fitnesskonzept von Dan Zanon in der Rue de la Croix. Der Personal Trainer will mit seinem neuen Gesundheits- und Fitnesscenter *Mind Over Matter* alle ansprechen, welche ein neues Körpergefühl anstreben. Das angebotene „High Intensity Training“ ist auch für ältere Menschen geeignet, die mit Gelenkschmerzen zu kämpfen haben.

42, rue de la Croix, 9216 Diekirch

Montag bis Freitag: 07:00–13:30 / 15:30–20:00

Samstag und Sonntag: 09:00–11:00



## Klimapakt 2.0

### Kommunale Betriebe erhalten Qualitätslabel der SuperDrecksKëscht®



Die kommunalen Betriebe der Gemeinde Diekirch lassen sich regelmäßig überprüfen, ob ihr Umgang mit Abfall den ökologischen Kriterien der Abfallwirtschaft entspricht und die Merkmale des Labels „SuperDrecksKëscht® fir Betreiber“ erfüllt. Das Label basiert auf den Anforderungen der DIN EN ISO 14024. Die Vergabe erfolgt gemeinsam durch Umweltverwaltung, Handwerkskammer und Handelskammer. Die Zertifikate haben normalerweise eine Gültigkeit von einem Jahr. Um das Qualitätslabel zu erhalten, müssen daher die Audits üblicherweise jährlich durchgeführt werden. Da die Gemeinde die Audits seit 5 Jahren erfolgreich absolviert hat, wurde die Gültigkeit der Labels auf zwei Jahre verlängert. Das bedeutet auch, dass zukünftig nur noch jedes zweite Jahr eine erneute Überprüfung durch die SuperDrecksKëscht® durchgeführt werden muss, um ein neues Label zu erhalten.



#### Zu den Kriterien gehören u.a.:

- eine sortenreine Abfallsammlung
- die sichere und umweltgerechte Lagerung
- eine hochwertige und transparente Abfallverwertung und -entsorgung
- Maßnahmen zur Müllvermeidung
- der optische Eindruck (saubere und zugängliche Sammelbehälter)
- Abfallmanagement
- Arbeitssicherheit
- Nachweise und Bilanzen der Entsorgung bzw. Wiederverwertung





**Folgende kommunalen Betriebe haben das Zertifikat „SuperDrecksKëscht® fir en nohaltegen Ëmgang mat Ressourcen“ erhalten:**

- 1 Service technique  
(7, rue du XI Septembre)
- 2 Service technique – Bureau Energie & Eco  
(27, rue Sauerwiss)
- 3 Services industriels  
(32, route de Larochette)
- 4 Maison Relais (1, place des Ecoles)
- 5 Ciné Scala (46, rue de l'Industrie)
- 6 Mairie (27, avenue de la Gare)
- 7 Distillerie (23, rue Vannerus)
- 8 Musée d'Histoire[s] Diekirch / Maison de la culture (13, rue du Curé)
- 9 Complexe sportif (rue Merten)

Nachhaltige Abfallwirtschaft ist übrigens ein Bestandteil des Maßnahmenkatalogs des Klimapakt 2.0!



Manfred Berger,  
Klimaberater in Diekirch

## Klimapakt 2.0 Meng Gemeng engagéiert sech

Weitere Informationen  
über den Klimapakt 2.0 unter

[www.pacteclimat.lu](http://www.pacteclimat.lu)





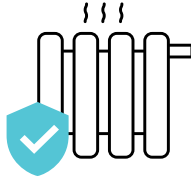
Energie spueren duerch

# RICHTEG HËTZEN



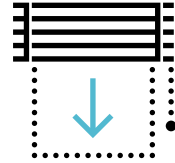
D'Temperatur doheem  
ëm 1 Grad erofsetzen.

Dat spuert bis zu 7% vun  
den Heizkäschten!



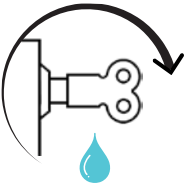
Den Heizkierper net  
zoustellen oder verdecken.

Soss kann deen Aarmen  
net richtig schaffen.



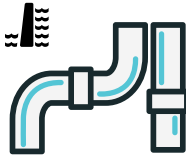
Owes d'Rollueden erof an  
d'Rideauen zou maachen.

Iwwert d'Fënstere geet déi  
meescht Hëtzt verluer.



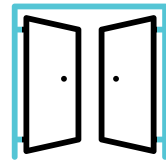
Den Heizkierper vun  
Zäit zu Zäit entlëften.

D'Loft muss eraus, nëmme sou  
kann d'Hëtzt gutt zirkuléieren.



D'Heizungsréier  
am Keller dämmen.

Fir keng Wäermt do ze verléieren,  
wou een se jo net brauch.



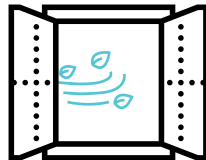
Dieren zu méi kale  
Raim zoumaachen.

Pass gutt op, looss  
d'Hëtzt net fortlafen!



D'Heizung owes a beim Verloosse  
vum Raum op 16°C erofdréien.

Net ganz ausmaachen, soss killt  
de Raum eventuell zevill of.



D'Fenster net kippen, mee  
kuerz grouss opmaachen

Am Summer kann een 30 min  
lëften, am Wanter gi 5 min duer.

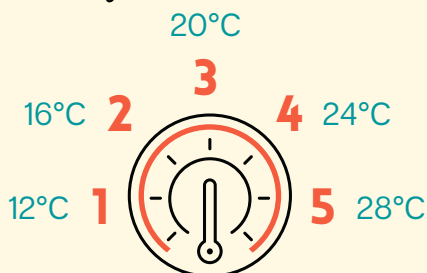


D'Hänn an d'Zänn mat  
kalem Waasser wäschen.

D'Temperatur vum Waasser  
spillt keng Roll fir de Knascht.

Stellt den Thermostat richtig an ...

... an denkt och drun,  
den Heizsystem duerch en  
Installateur optimiséieren  
ze loossen.



Money, money, money :

Heizenergie = 60-90%  
vum gesamten Energieverbrauch  
vun enger Wunneng



D'Energierrechnung variéiert vill, ofhängeg  
vun den Energiequellen déi benotzt ginn  
(Elektresch, Äerdgas, Brennstoff).

Editeur

Ëmweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu



Méi zum Thema !

www.klengschrett.lu



VILLE DE  
DIEKIRCH





VILLE DE  
**DIEKIRCH**

# Et si votre projet d'habitat ou de mobilité prenait vie grâce à Klima-Agence ?



Parce que **le changement climatique et la transition énergétique nous concernent tous**, myenergy, la structure nationale pour une transition énergétique, est devenue Klima-Agence, votre partenaire en matière d'énergie et de climat.

Face à la crise climatique et énergétique, il est temps de changer pour continuer à vous accompagner dans la réalisation de vos projets d'habitat et de mobilité durables. **Ensemble, construisons notre futur** : notre façon d'habiter, de nous déplacer, de consommer et nos habitudes de vie.

## **Bien s'informer sur la transition énergétique et la protection du climat**

Le conseil de base en énergie Klima-Agence est neutre et gratuit. Il vous permet d'aborder les étapes nécessaires pour réussir votre projet d'habitat ou de mobilité durable, de remplacement de votre vieille chaudière à énergie fossile par une solution plus écoresponsable ou encore de production d'électricité propre grâce au soleil.

## **Il s'agit d'un partenariat entre votre commune et Klima-Agence**

Ce service a pour objectif de vous conseiller, informer et sensibiliser sur les sujets suivants :

- vos économies d'énergie au quotidien ;
- la rénovation énergétique et la construction durable ;
- les solutions de chauffage pour votre logement ;
- les énergies renouvelables ;
- la production d'électricité et l'autoconsommation ;
- la mobilité électrique ;
- le certificat de performance énergétique ;
- les aides disponibles pour financer votre projet.

Si vous avez des questions sur nos services et le conseil Klima-Agence, prenez- rendez avec votre conseiller Klima-Agence au **8002 11 90**.



**klima  
agence**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



## GUT ZU WISSEN

### DEN HUMPEN ASS FORT – DEN HUMPE BLEIFT!

**E**t war schon e besonnesche Moment, wéi de 17. Juni e Kran bei der fréierer Brauerei hannert der Gare bäigefuer ass a sech eng Ekipp dru gemaach huet fir den impressionanten Humpen uewen um Tuerm ofzemonterien. 22 Joer laang war dat grousst Béierglas am Agang vun Dikrich en Emblème fir d'Stad gewiescht. Elo awer, wou kloer war, datt den Tuerm vun der fréierer Brauerei net kéint an den neie Projet Dräieck Dikrich integréiert ginn a misst ofgerappt ginn, huet och d'Glas mussen erofgeholl ginn. E richtege kleng Spektakel, fir dee sech eng Partie Virwëtzege ënnen an de Stroosse rondërem de Site versammelt haten; an der Hoffnung di eng oder aner histoersch Foto ze maachen oder einfach nëmmen eng leschte Kéier de gewinnten Ubléck vum Glas uewen um Tuerm ze genéissen. Muncher engem wäert et schon am Häerz wéi ge-







hunn wéi den Humpen op eemol an der Luucht geschwieft ass an dann op e Camion montéiert an oftransportéiert gouf. Awer di gutt Nouvelle dobäi ass, dass den Humpen Dikrich wäert erhale bleiwen. Dëse soll nämlech herno erëm op engem vun den neie Gebaier installéiert ginn, déi hei an den nächste Joren entstoe wäerten. Dofir gouf d'Glas elo emol an engem Depot vun der Gemeng gelagert. Iwweregens ass dësen Humpen net deen éischten um Daach vun der fréierer Brauerei. An de 60er Joren nämlech hat di Dikricher Brauerei en éischt Glas baue gelooss. Dat awer war bei den uerge Stierm vun 1990 erofgeblosse ginn. 10 Joer laang du stoung guer keen Humpen um Tuerm. Ze hoffen, dass et elo net nach 10 Joer dauert ier den Humpen Nummer 2 nees kann opgeriicht ginn. Schliisslech ass dësen e Symbol fir d'Traditioun vun der Braukonscht an der Stad Dikrich.

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 1<sup>ER</sup> JUIN 2022

## Présents dans la salle des séances :

- M. **Thill Claude**, bourgmestre-président
- M. **Kanivé René**, échevin
- M. **Daleiden Claude**, échevin
- M. **Bonert Paul**, conseiller
- M. **Thillen Frank**, conseiller
- M. **Lopes Goncalves José**, conseiller
- Mme **Schmoetten Pascale**, conseillère
- M. **Hertz Nico**, conseiller
- M. **Bohnert Robert**, conseiller
- M. **Weiler Charles**, conseiller
- M. **Krack René**, conseiller
- M. **Link Frank**, conseiller
- M. **Kneip Dan**, conseiller
- M. **Liltz René**, secrétaire communal

## Votant par procuration :

néant

## Absent :

néant

## Ordre du jour :

### Séance publique

01. Modifications au règlement de circulation de la Ville de Diekirch :  
- Ratification de règlements d'urgence
02. Organisation scolaire 2022/2023 :  
Approbation de l'organisation technique provisoire
03. Approbation du compte administratif et de gestion de l'exercice 2019
04. Approbation de contrats de bail
05. Approbation de devis + modifications budgétaires
06. Approbation de conventions
07. Droit de préemption
08. Approbation de plusieurs décomptes
09. Autorisation d'ester en justice
10. Divers

### Séance secrète

11. Organisation scolaire 2022/2023 :  
Propositions de réaffectation
12. Personnel communal
13. Divers

### Séance publique :

#### 01. Modifications au règlement de la circulation

Le Conseil communal a approuvé unanimement les règlements d'urgence ci-après :

CBE du	Endroit
30.03.2022	Parking am Gruef
21.04.2022	Parking rue Merten
25.04.2022	Al Seeërei
26.04.2022	Rue de la Tour
03.05.2022	Place Bech/Rue Wathlet/Rue St. Nicolas
10.05.2022	Course cycliste (03 juillet 2022)
10.05.2022	Rue du Palais
20.05.2022	Rue Clairefontaine
24.05.2022	Esplanade (immeuble numéro 20)
25.05.2022	Rue Clairefontaine
27.05.2022	Rue Dr. Glaesener
30.05.2022	Rue du Tilleul
31.05.2022	Rue St. Antoine et rues adjacentes

#### 02. Organisation scolaire 2022/2023

Le Conseil communal a approuvé unanimement l'organisation technique provisoire pour l'année scolaire 2022/2023.



### 03. Approbation du compte administratif et de gestion de l'exercice 2019

#### 03.1. Compte administratif 2019

Le Conseil communal a approuvé par 7 voix (fraction LSAP) contre 6 (fractions CSV, Déi Gréng et DP) le compte administratif de l'exercice 2019 comme suit :

Boni compte de 2018	5.050.303,10 €
Recettes ordinaires	42.990.475,16 €
Recettes extraordinaires	3.306.445,76 €
<b>Total des recettes</b>	<b>51.347.224,02 €</b>
dépenses ordinaires	30.636.494,43 €
Dépenses extraordinaires	13.573.872,76 €
<b>Total des dépenses</b>	<b>44.210.367,19 €</b>
<b>BONI</b>	<b>7.136.856,86 €</b>

#### 03.2. Compte de gestion 2019

Le Conseil communal a approuvé unanimement le compte de gestion de l'exercice 2019 comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	42.990.475,16 €	3.306.445,76 €
Total des dépenses	30.636.494,43 €	13.573.872,76 €
Boni propre à l'exercice	12.353.980,73 €	
Mali propre à l'exercice		-10.267.427,00 €
Boni du compte de 2018	5.050.303,10 €	
Boni général	17.404.283,83 €	
Mali général		-10.267.427,00 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-10.267.427,00 €	+10.267.427,00 €
<b>Boni définitif 2019</b>	<b>7.136.856,86 €</b>	

### 04. Approbation de contrats de bail

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail ci-après :

04.1. Avenant II du 04 janvier 2022 au contrat de bail conclu le 07 décembre 2006 entre l'asbl AUTOMOBILE CLUB Luxembourg (ACL) (locataire) et la Ville de Diekirch (propriétaire)

Résiliation du contrat de bail avec effet au 30 juin 2022

04.2. Avenant du 04 avril 2022 au contrat de bail conclu le 1<sup>er</sup> octobre 2013 entre le sieur KÄPPELI Paul (propriétaire) et la Ville de Diekirch (locataire)

Loyer mensuel à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2022 : 900 € (dernière augmentation le 1<sup>er</sup> juillet 2016 : 780 €)

Objet : point de vente au CNVH

**04.3.** Avenant du 28 mars 2022 au contrat de bail conclu le 28 décembre 2015 entre la dame Marguy MOOTZ-MORBUS (propriétaire) et la Ville de Diekirch (locataire)

Loyer mensuel à partir du 1<sup>er</sup> mai 2022 :  
630 € (ancien loyer : 550 €)

**04.4.** Contrat de bail conclu le 24 mai 2022 entre le sieur WEIS Daniel de Niederfeulen (propriétaire) et la Ville de Diekirch (locataire)

Objet : appartement à Diekirch,  
6, rue du Walebroch

Loyer mensuel : 500 €

**04.5.** Contrat de bail conclu le 31 mai 2022 entre la Ville de Diekirch (locataire) et les époux BOUSSONG-MANGEN de Diekirch (sous-locataire)

Objet : appartement à Diekirch,  
6, rue du Walebroch

Loyer mensuel : 417 €

## **05. Approbation de devis + modifications budgétaires**

Le Conseil communal a approuvé unanimement le devis et effectué les modifications budgétaires suivantes :

### **Devis :**

Enlèvement de sédiments dans la Sûre (rive droite) entre PK55,1 et PK55,5

756.000 €, TVA et honoraires compris

### **Modification budgétaire :**

Crédit spécial de 756.000 € à inscrire à l'article 4/520/221200/22070 (nouvel article)

Subside AGE de 756.000 € à inscrire à l'article 1/520/161000/22070 (nouvel article)

## **06. Approbation de conventions**

Le Conseil communal a approuvé unanimement les conventions suivantes :

1. Convention Office social Nordstad Année 2022
2. Convention Club Senior Nordstad Année 2022
3. Convention Services pour Jeunes NORDSTADJUGEND pour l'année 2022 : Maison Jeunes Diekirch
4. Convention Services pour Jeunes NORDSTADJUGEND pour l'année 2022 : Service régional Nordstad

## **07. Droit de préemption**

Le Conseil communal a décidé avec neuf voix pour (fractions LSAP, DP et Déi Gréng) et quatre voix contre (fraction CSV) de renoncer au droit de préemption relatif à un bien (jardin) sis au lieu-dit « In Bedigen ».

## **08. Approbation de plusieurs décomptes**

Le Conseil communal a approuvé unanimement les décomptes ci-après :

**08.1.** Assainissement infrastructures souterraines am Floss / rue Cimetièrre Phase I / 1<sup>e</sup> étape

---

Devis	670.000,00 €
-------	--------------

Décompte	467.849,08 €
----------	--------------

**08.2.** Archives communales : digitalisation des anciens registres aux délibérations CC et CBE et des décomptes

---

Devis	30.394,02 €
-------	-------------

Décompte	30.394,02 €
----------	-------------

**08.3.** Ciné Scala : remise à niveau de la homepage

---

Devis	10.000,00 €
-------	-------------

Décompte	9.898,50 €
----------	------------





**08.4.** Edition d'un nouveau livre sur Diekirch

Devis	61.600,00 €
Décompte	60.358,58 €

**08.5.** Décompte/clôture assurance dépendance « Résidence du Parc »

Crédits autorisés	815.423,00 €
Décompte	815.423,00 €

**08.6.** Acquisition de deux pompes de réserve pour l'alimentation du réservoir de Stegen, à installer dans le réservoir d'eau route de Larochette

Devis	15.000,00 €
Crédits autorisés	20.464,47 €
Décompte	20.464,47 €

**08.7.** Immeuble 14, rue St. Nicolas : Réfection toiture

Devis	40.000,00 €
Décompte	36.347,63 €

**08.8.** Analyse globale des risques du réseau d'approvisionnement en eau potable : Dossier II

Devis	25.000,00 €
Décompte	21.595,12 €

**08.9.** Ecole fondamentale : acquisition de bancs

Devis	75.000,00 €
Décompte	67.991,63 €

**08.10.** Al Seeërei : levé en 3D

Devis	15.000,00 €
Décompte	4.095,00 €

**08.11.** Mise en place d'infrastructures souterraines rue Walebroch, direction Astron

Devis	50.000,00 €
Décompte	31.590,30 €

**08.12.** Maison de l'Orientation : rénovation étage 3

Devis	320.000,00 €
Décompte	254.328,00 €

**08.13.** Maison de l'Orientation : Mise en sécurité

Devis	500.000,00 €
Décompte	378.241,18 €

**08.14.** Travaux de rénovation Musikschull phase III

Devis	100.000,00 €
Décompte	66.840,69 €

**09. Autorisation d'ester en justice**

M. le Conseiller Charles Weiler ne prend pas part ni aux délibérations ni au vote (article 20 de la loi communale).

Le Conseil communal a décidé par 8 voix positives (fractions LSAP et DP) et 4 abstentions (fractions CSV et Déi Gréng) de faire appel contre le jugement dans l'affaire Christian Helmut BIEWER c/ Ville de Diekirch.

**10. Divers**

**Séance secrète**

---

# AM DÉNGSCHT FIR DIKRICH DÉI NEI AN DER GEMENG

---



## Pol Petit

Agent municipal

Zanter dem 1. Dezember 2021 verstärkt den 29 Joer ale Pol Petit d'Ekip vum den Agent-municipallen an der Gemeng Dikrich. Seng Aufgab hei ass et dofir ze suergen dass di ëffentlech Uerdnung net gestéiert gëtt an d'Reglementer vun der Gemeng agehale ginn. Dofir ass de Pol beschens gëeegent, well no senger Schoul am LCD zu Miersch an am Lycée technique des arts et métiers an der Stad war hie vun 2011 bis 2015 an der Arméi, wou hien och un enger Missioun am Kosovo deelgeholl huet. Vun 2015-2021 huet de Pol dunn zu Hesper als Agent municipal geschafft. A senger Fräizäit spillt hien am léifste Fussball.



## Dany Dos Santos

Agent municipal

Nëmme kuerz drop dunn ass de Service nach emol erweidert ginn. Den 1. Januar 2022 huet den 30 Joer alen Dany Dos Santos d'Ekip vum den Agent-municipalle komplettéiert, wou hien elo hëlleft fir Recht an Uerdnung ze suergen. No senger Schoul am Lycée technique zu Péiteng war den Dany, genee wéi de Pol, vun 2010-2014 an der Lëtzebuurger Arméi. Duerno huet hie vun 2015-2021 zu Péiteng als Agent municipal geschafft. Den Dany huet Fra a Kand a säin Hobby ass den Hale-Fussball.



## Michel Pauly

Archivar

Zanter dem 1. Juli 2022 huet d' Gemeng Dikrich eng éischte Kéier en Archivar agestallt, deem seng Aufgab et ass d' Gemengen-archiv opzebauen. De geléierten Historiker, deen a Frankräich, an Däitschland, an der Schwäiz an zu Lëtzebuerg studéiert huet, wunnt zur Zäit mat senger Frëndin, dem Mupp Elfi an der Kaz Nala zu Jonglënster. Zu Dikrich ass hien an engem Büro an der Maison de l'Orientation ënnerbruecht. Zur Zäit verbréngt deen neien Dikricher Archivar awer vill Zäit am Keller vum Gemengenhaus, wou sou munch interessant historesch Schätz vergruewe sinn.







# Service Krank Kanner Doheem

Tél.: 48 07 79

Lundi–jeudi de 7:00 à 12:00  
et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi de 7:00 à 12:00 heures.

Le service est fermé les weekends et  
jours fériés. (Répondeur)

**Veillez remplir la fiche d'inscription  
sur le site de Femmes en Détresse  
[www.fed.lu](http://www.fed.lu).**

Montag–Donnerstag von 7:00 bis  
12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr

An Wochenenden und Feiertagen ist  
der Dienst geschlossen. (Anrufbe-  
antworter).

**Füllen Sie bitte das Anmeldeformu-  
lar auf der Webseite von Femmes en  
Détresse [www.fed.lu](http://www.fed.lu).**

## L'OBJECTIF :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

## OBJEKTIVE :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

## LES TARIFS :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents: ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg. 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

## TARIFE :

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung. Beteiligung bei Einkommen,

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuer-in werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg. 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

## LES GARDES :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2<sup>ième</sup> jour de la garde. Toutes les collaboratrices du «Service Krank Kanner Doheem» ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

## BETREUUNGEN :

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner Doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

# HÉIJE BESUCH E PRËNZ AN EN AMBASSADEUR ZU DIKRICH

## De Prënz Charel

De 17. Mee Mëttes gouf et héije Besuch zu Dikrich. Am Kader vun enger Tournée an den Alters- a Fleegeheemer war di ierfgroussherzoglech Koppel deen Dag och am Fleegeheem „Bei der Sauer“ passéiert. Am Mëttelpunkt vun dëser Visitt a Begleedung vun der Familljemnistesch stoung allerdéngs de klenge Prënz Charel, dee mat sengem Charme fir vill Begeeschterung bei den Awunner/-inne vum Heem gesuert huet an och sécher dem Personal vum Haus en onvergiesslechen Nomëtteg bereet huet.



© Maison du Grand-Duc, Foto: Kary Barthelmey

## Den US Ambassadeur

Den Dag drop, den 18. Mee, war dunn och deen neien amerikaneschen Ambassadeur Thomas M. Barrett zesumme mat senger Fra op Besuch zu Dikrich. Fir dësen Untrëttsbesuch war hie fir d'éischt am LCD passéiert. Duerno gouf den Diplomat am MNHM empfaangen, wou hie vum fréieren Direkter Roland Gaul duerch de Militärmusée gefouert gouf. Um Enn vun der Visitt hat hien och en interessant Gespréich mam Buergermeeschter Claude Thill, deen him an allen Detailer erkläert huet, wéi d'Amerikaner d'Leit vun Dikrich während der Rundstedt Offensiv evakuéiert a beschützt hunn. „Thank you Ville de Diekirch for welcoming us to your lovely and historic city!“, sou dem Ambassadeur seng freedeg Wieder zum Ofschloss vu sengem éischte Besuch zu Dikrich.





# OVATIOUN

## DÉI NEI AM GEMENGEROT GI GEÉIERT

**D**en 20. Mee goufen déi nei Memberen aus dem Schäffen- a Gemengerot zu Dikrich geéiert. Wéi d'Traditioun et wëll invitéiert de Syndicat d'Initiative no de Walen ëmmer d'Veräiner op eng Zeremonie fir déi nei Politiker ze feieren an dobäi och kennen-zeléieren.

Déi Kéier waren zwar keng Walen, awer de laangjäregge Buergermeeschter Claude Haagen war Ufank des Joers als Nofollger vum Romain Schneider Landwirtschafts- an Sozialminister ginn, sou dass et och zu Ännerungen am Schäffen- a Gemengerot zu Dikrich huet misse kommen.

Et war also keng Ovation wéi déi gewinnten déi Enn Mee 2022 ofgehale gouf. An dat op der ganzer Linn. Well just virum Ufank vun der Zeremonie e Stuerm ugekënnegt gouf, war schonn emol direkt de Cortège ofgesot, dee sollt vun der Gemeng bis bei di AI Seeërei ofgehale ginn. Treffpunkt war deemno op der Plaz, beim Kulturzenter hannert dem Ciné Scala.

An der AI Seeërei awer du konnt alles säi gewinnte Laf huelen. Fir si an hiren neie Funktiounen wëllkomm ze heeschen huet d'Presidentin vum Syndicat d'Initiative d'Madame Breuskin-Probst jidderengem vun den Neien e Bouquet Blummen iwverreecht: virop dem Buergermeeschter Claude Thill, dann dem Schäffen Claude Daleiden, souwéi de Gemengeconseilleren Frank Link an Dan Kneip.

Awer natierlech sollte bei dëser Ovation déi AI net vergiess ginn. Och fir de fréiere Buergermeeschter Claude Haagen an di demissionär Gemengeconseillère Françoise Kerger-Faber gouf et e Merci fir hir trei Déngschter am Wuel vun der Gemeng. Beim Patt dunn hate si all (déi AI an di Nei) nach emol d'Geleeënheet sech auszetauschen an och eventuell no vir ze kucken. Déi nächsten Wale si jo schonn a Siicht an déi nächst Ovation deemno net méi wäit ewech.



# EXPO MH[s]D/ KULTURHAUS ¿PUZZLED!



**A**m 2. Juni fand im Kulturhaus die Vernissage einer ganz besonderen Ausstellung statt. In der Expo ¿Puzzled! wurde eine Serie aus 21 Bildwerken verschiedener Größe gezeigt, welche zum 21. Geburtstag von Trisomie 21 Lëtzebuerg a.s.b.l. entstanden war.

¿Puzzled! war in intensiver Zusammenarbeit mit dem Künstler Rico Winandy, den Mitgliedern von Trisomie 21 Lëtzebuerg a.s.b.l. sowie Freunden und Bekannten ausgearbeitet worden. Die Werke waren zuerst von 32 Vereinsmitgliedern und Freunden, frei, ohne Vorgabe, auf Sperrholzpaneele gezeichnet worden. Rico Winandy sägte aus diesen Paneelen anschließend die einzelnen Motive aus, um daraus Bildszenen im Collage-Verfahren zusammenzustellen. Die einzelnen Teile fügen sich somit wie ein Puzzle, zu einem neuen Gesamtbild. In einem nächsten Arbeitsgang wählten die Beteiligten weitere verbleibende Motive, welche dem Puzzle hinzugefügt wurden. Somit entstanden sehr ausdrucksstarke Bilder, die auch die Besucher der Ausstellung beeindruckten.

Vor allem aber soll das Kunstprojekt ¿Puzzled! die Werte der Trisomie 21 Lëtzebuerg a.s.b.l. darstellen. Durch die Zusammenfügung unterschiedlicher Elemente zur Schaffung großer Bildkompositionen wollte die Vereinigung die Idee der Inklusion und des Miteinander veranschaulichen.

*Am Kader vun der Ausstellung gouf am Gemengenhaus och Bastel-Geschier verkaft, dat der asbl Trisomie 21 zegutt koum. Hei gesi mer d'Personal vun der Gemeng zesumme mat Verrieder vun der Vereenegung an dem Kënschtler bei der Iwwerrechung vum Chèque.*







organiséiert vun der  
Philharmonie Municipale de Diekirch (PMD)

# LET IT FLOW! BÉIERFEST 2022

**Z**anter 1968 schon organiséiert di Dikricher Stadmusic (PMD) all Joer um Päischt-Weekend am Park hannert der Gemeng dat Dikricher Béierfest. Sou ass och dëst Joer de 4. a 5. Juni nees en etlech Béier am Park gefloss : Gläich fir den Optakt gëtt et hei ëmmer eng hallef Stonn gratis Béier a wien eng Foto vum Fest mam Tag @dikricherbéierfest post, ka gläich e ganze Meter Béier fir näischt kréien. Virun allem awer gëtt bei dësem Fest musikalesch eppes gebueden. Dobäi am Mëtelpunkt stoungen déi Kéier d'Bigband *Opus 78*, *Rude Ways*, *What the Funk* a *Crazy Cube*. Samschdes Oves war doriwwer eraus 80th Party mat *Sigma 7* an *The New Generation* a Sonndes Nomëttes huet de Frank vum *Country Radio Gilsdorf* fir Animatioun gesuergt. D'PMD huet hei also richtig eppes gebueden an dat sollt sech bezuelen maachen : trotz dem onbestännege Wieder war d'Plaz de ganze Weekend iwwer gutt gefëllt an d'Stëmmung méi wéi positiv.





organiséiert vun der  
Asbl "Dikricher Däbbessen"

---

# ELO AWER!

## 20 JOER-FEIER DIKRICHER DÄBBESSEN

---

**D**en 10. Juni war et endlech souwäit. Bei den Dikricher Däbbessen an der Rue de l'Hôpital konnt mat engem schéine Gaardefest de ronne Gebuertsdag gefeiert ginn. Eigentlech hat di staatlech konventionéiert Betreuungsstruktur fir Kanner bis 4 Joer schonn den 21. Januar 2022 zwanzeg Joer krut. Wéinst der Pandemie huet dat entsprechend Fest allerdéngs musse verluecht ginn. An och wann am Januar eng flott Ausstellung am Kulturhaus stattfonnt huet, sou konnt een der Chargée de Direction Mireille Weyland d'Erliichterung richteg ofgesinn wéi si d'Leit um richtige Fest wëllkomm geheescht huet.

Virun allem awer ass si houfreg op di ganz Ekipp, op dat wat si leescht fir hei Dag fir Dag eng 64 Kanner ze betreien. An och op di sëllege Projeten, déi si zesumme realiséieren. Esou eng Crèche ass tatsächlech e risegen Opwand. Zanter der Grënnung goufe bei den Dikricher Däbbessen 630 Kanner betreit, fir déi 70.500 mol Bräi an 262.125 Menüe gekacht gouf. Net manner wéi 458.640 Wëndelen sinn doriwwer eraus gewiesselt ginn. Zuelen déi beandroeken.

An dach ginn d'Plazen an der Crèche nach ëmmer net duer fir der grousser Demande nozekommen. Obschonn di Dikricher Däbbessen zanter siwe Joer eng Annexe an der Rue

Kockelberg bäikruten an et och ewell nach aner Strukturen an Dikrich gëtt, ass d'Waardelescht grouss. Wéi de President Claude Thill bei Geleeënheet vum Gebuertsdag ënnerstrach huet, géif een dofir elo mat Äifer dru schaffen am Haus Origer an der Blummestrooss eng zweet Annexe mat nach emol 50 weidere Plazen opzebauen. Och hien, dee vun Ufank un am Comité vun den Däbbessen dobäi ass, huet der héich motivéierter Ekipp e grouse Merci ausgesprach an hinne felicitéiert fir den Asaz, deen si hei Dag fir Dag bréngen, besonnesch an der Lescht, wou et ëmmerhi fënnef Congés de maternité beim edukative Personal gëtt.

Awer och d'Gebuertsdaysfeier vun den Dikricher Däbbessen war e groussen Erfolleg. Bei schéinstem Wieder konnte Kanner wéi Elteren zesumme mat de Betreier vun der Crèche eng labber Gaardeparty feieren, wou et nëmme glécklech Gesiichter gouf. Di flott Infrastruktur vun der Crèche, e leckere Buffet mat Gegrilltem an Zaloten souwéi och eng kreativ Cocktailbar hunn hiert dozou bäigedroen.











organiséiert vum  
Syndicat d'Initiative Diekirch

# ALLES RONDERËM DEN EESEL

## ALLERHAND EESELZECHKEETEN

**Z**u Dikrich geet näischt iwwer dat beléiften Ieselsfest, op dat de Syndicat d'Initiative all Joer invitéiert. Ausser di zwee Ieselt Joren. Dofir war d'Freed ëmsou méi grouss wéi am Park bei der Gemeng dëse Juni nees allerhand Eeselzechkeete konnte presentéiert ginn. Nieft verschiddene Stänn wéi dee vum ESD Veräin an dem Bieschbecher Atelier gouf heibäi och erëm vill Animatioun gebueden. Ausser de gängige Kanneranimatiounen gouf et och nees en Drotieselparcours vum Veloc-lub Dikrich an natierlech en Eeselatelier mat

der asbl Schleefhäffchen, déi Reittherapie a Reitpädagogik ubidden. Sou konnten d'Kanner Bekanntschaft mat de Wallachen Emil a Pablo maachen, deen een e bësse schei an deen anere ganz verschmuust. Oder awer d'Miere Mogli a Schakkeline kenneléieren, dat eent méi Cheftaine, dat anert ganz heemlech. An net ze vergiessen di déckkappeg Geesse Simone a Polly. Fir Iessen an Drénken war natierlech och erëm beschtens gesuergt. Den DJ "DräiBeats" an di Gilsdrëffer Musek hunn dat schéint Fest musikalesch encadréiert.



# WARUM IN DIE FERNE SCHWEIFEN ... INITIATIVE *LOKALE MAART*

**A**m Wochenende des 11. und 12. Juni konnte man in der Fußgängerzone in Diekirch auf lokale Produzent/-innen treffen, welche ansonsten hier nicht ihre Ware anbieten. Die Initiative *Lokale Maart* der hiesigen Union Commerciale sollte den Kunden zeigen, wie vielfältig das Angebot kleiner Luxemburger Produzent/-innen in der Zwischenzeit ist und, dass man im Lebensmittelbereich wirklich tolle Produkte kaufen kann. Yannick Kihm z.B. bietet in kleinen Geschäften unter dem Namen *Beiefritz* Honig-Bier, Honig-Gin und andere leckere Sachen auf Basis von Honig an. Daniel Majerus der Firma *D'Uelegpress* hingegen verkauft all mögliche Öle, welche aus einheimischen Kernen kalt gepresst werden. Doch auch die Firma *Opyos*, die sich auf Spirituosen auf Kräuterbasis spezialisiert hat, hat in der Zwischenzeit eine große Palette alkoholhaltiger Getränke in ihrem Sortiment. Fazit des ersten *Lokale Maart*: Luxemburg hat viele tolle Lebensmittel im Angebot, welche im Land produziert werden und somit an Nachhaltigkeit nicht zu überbieten sind. Man muss diese nur zu den Kunden bringen.





---

# NATIONALFEIERDAG D'KLUUSTER GANZ FEIERLECH

---

**N**ationalfeierdag zu Dikrich, dat ass ëmmer di grouss Bün fir d'Plaz vun der Kluuster. An dëst Joer konnt d'Place Clairefontaine nees sou richtig glänzen. Schonn zwee Deeg virum eigentleche Feierdag war no zwee Joer Paus erëm eng prächtég Militärparad op der Kluuster ofgehale ginn. Den Dag drop dunn, um Virowend, war et dat grousst Volleksfest, dat di schéi Plaz nees sou richtig opliewe gelooss huet an och den 23. Juni konnt hei erëm di offiziell Zeremonie ofgehale ginn, wou de Buergermeeschter Claude Thill a senger Ried nach emol d'Grondwäerter vun eisem Land ervirgehuewen huet: eis Fräiheet, eis Eegestännegkeet, eis Demokratie an eis Meenungsfräiheet, alles Privilegien, déi mir all onbedéngt weider verdeedege missten. Als Ofschloss vun de Feierlechkeeten dunn huet d'Gemeng wéi gewinnt op der Kluuster e Patt zum Beschte ginn. Alles an allem war den Nationalfeierdag 2022 e gelongent Fest, mat engem stralende Mëttelpunkt: di schéi Kluuster, benannt nom Franziskanerklouschter, dat hei bis 1948 op der Plaz gestanen huet.







# LAW IN WAR

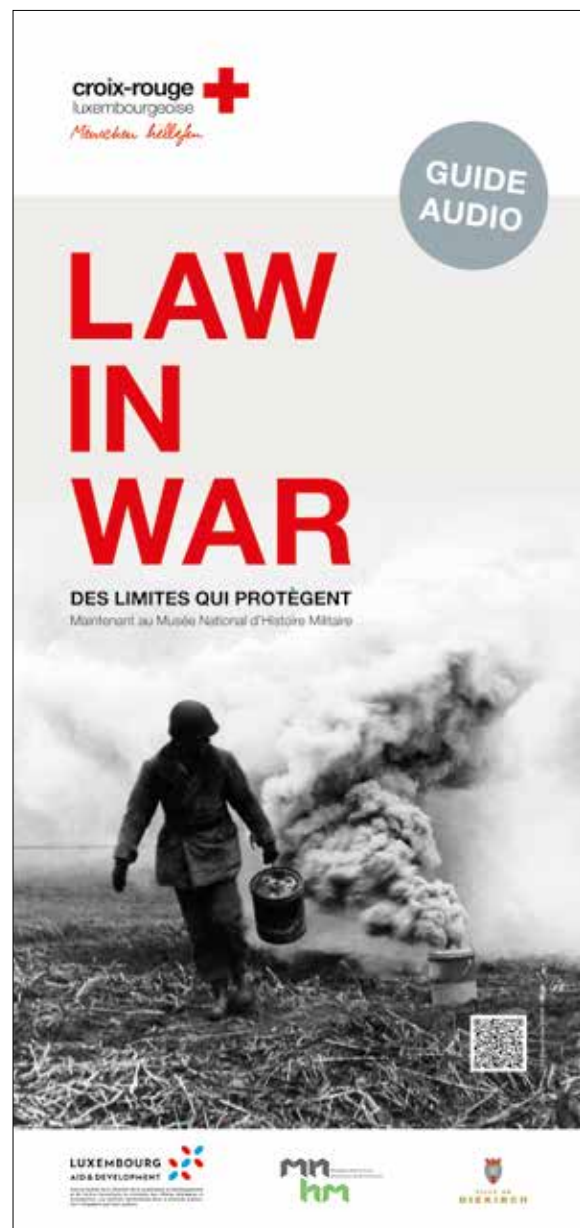
## THEMATISCHER RUNDGANG IM MNHM

**A**m 30. Juni wurde im Musée National d'Histoire Militaire (MNHM) in Diekirch der thematische Rundgang „Law in War“ eröffnet. Ab dem 1. Juli ist er auch für die Öffentlichkeit zugänglich. Er wird in Form eines Audioguides über die IziTravel-Plattform, vor Ort und/oder aus der Ferne angeboten. Es stehen englische, luxemburgische und französische Versionen zur Verfügung.

Die Humanitäre Hilfe des luxemburgischen Roten Kreuzes und das MNHM haben diesen Rundgang parallel zur Dauerausstellung des Nationalmuseums über die Erlebnisse des Zweiten Weltkriegs in Luxemburg entwickelt. Er führt in die wichtigsten Grundsätze und Begriffe des humanitären Völkerrechts ein und hebt gleichzeitig deren Bedeutung in der heutigen Zeit hervor.

„Law in War“ ist die jüngste Aktivität des Luxemburger Roten Kreuzes, um die luxemburgische Öffentlichkeit für das humanitäre Völkerrecht und seine zugrunde liegenden Werte zu sensibilisieren. „Law in War“ führt die Besucher/-innen des MNHM in die Schlüsselprinzipien des Kriegsrechts ein. Es lädt die Besucher/-innen ein, sich der Bedeutung seiner Einhaltung bewusst zu werden, um die Menschenwürde in Kriegszeiten zu gewährleisten.

Das Nationalmuseum für Militärgeschichte zeichnet sich durch seine verschiedenen Ansätze zum Zweiten Weltkrieg und zur luxemburgischen Militärgeschichte aus. Die Vertiefung im Bereich des humanitären Völkerrechts bietet dem/der Besucher/-in eine zusätzliche Perspektive, die in Luxemburg bislang nicht berücksichtigt wurde.







# IddienSchmëtt

## „Landtourismus“

D'landeswäit Tourismusinitiativ IddienSchmëtt wëll  
Entrepreneuren wéi och innovationsfreedeg Entreprises aus dem  
Tourismus an ugrenzende Branchen mat professionellen a gratis Coa-  
chingen dobäi ënnerstëtzen, touristesch Erliernisoffre fir de ländleche  
Raum zu Lëtzebuerg ze entwéckelen an ze realiséieren.

*Ze gewanne gëtt et ee vun dräi Marketingpäck vu  
Visit Luxembourg!*

Interesséiert? Da si mir gespaant op dech an deng Iddien!

Méi Informatiounen op: [www.iddienschmëtt.lu](http://www.iddienschmëtt.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche  
et du Développement rural  
FEADER: Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.



Foto: © Christophe Mendes

## **BICHERBUS 2022/2023** September – Februar

Donnersdes 13:00–13:45 zu Dikrich

22. September | 13. Oktober | 10. November | 1. Dezember  
22. Dezember | 26. Januar | 23. Februar





organiséiert vum  
Véloclub Diekirch (VCD)  
zësammen mat der  
nationaler Vëlofederatioun FSCL

# DIEKIRCH IM RADFIEBER

## DREI RENNEN AN EINEM TAG

**A**m 3. Juli 2022 fanden in Diekirch gleich drei Radrennen statt. Neben dem Critérium des Jeunes und dem GP de Luxembourg wurde am Nachmittag vor den Augen von Erbgroßherzog Guillaume auch die Drei-Ländermeisterschaft veranstaltet. Bei diesem Rennen wurden die nationalen Meister der U23 aus der Schweiz, Deutschland und Luxemburg gekürt.

### Drei-Ländermeisterschaft

Nach 149 Kilometer rund um Diekirch ist der deutsche **Jannis Peter** als erster über die Ziellinie gefahren. Damit wurde er auch neuer deutscher U23- Meister vor Hannes Wilksch vom Team DSM Development. Erster Schweizer wurde **Nils Brun** vom Team Tudor Pro Cycling.

Im Rennen der luxemburgischen Radfahrer blieb es bis zum Schluss spannend. Nachdem **Loïc Bettendorff** nach einem Sturz







wieder in die erste grosse Gruppe zurückkehrte, fiel die Entscheidung zwischen dem Fahrer vom Team Riwal Cycling und den beiden Leopard Fahrern Arthur Kluckers und Mats Wenzel. Am Ende setzte sich Loïc Bettendorff im Sprint knapp vor Arthur Kluckers durch und kürte sich somit zum luxemburgischen Meister der Kategorie U23.

### GP de Luxembourg

Am Mittag fand das Juniorenrennen "GP de Luxembourg" in Diekirch statt. Für die Fahrer standen 94 Kilometer rund um Diekirch auf dem Programm. Nach einer starken Teamleistung der luxemburgischen Nationalmannschaft fand sich **Mathieu Kockelmann** in der Spitzengruppe wieder. Am Ende konnte er sich

im Sprint einer 6-köpfigen Gruppe durchsetzen und gewann somit den GP de Luxembourg.

### Critérium européen des Jeunes (U17)

Beim Critérium européen des Jeunes stand die zweite Etappe am Sonntag auf dem Programm. Anco Ballif setzte sich aus einer Ausreissergruppe heraus durch und konnte sich über den Etappensieg freuen. Der Belgier Jenthe Verstraete war ebenfalls in dieser Spitzengruppe. Durch seinen zweiten Etappenplatz konnte er sich den Gesamtsieg des Critérium européen des Jeunes sichern. **Bester Luxemburger** im Generalklassment wurde **David Loschetter**.





organiséiert vun der  
Amicale fir den drëtten Alter Dikrech

## VOLL A FORM PETANQUE TOURNOI 3. ALTER

**A**ll Dënschdeg Moie ginn op der Petanque Pist bei der Aler Schwemm d'Bulle rulle gelooss. Dann treffe sech d'Membere vun der Amicale vum 3. Alter ëmmer fir hire gewinnte Petanque Meeting. Dat ass eng spaasseg Geschicht, bei där een sech am Spillen sou richtig gutt beweegen kann. De 5. Juli 2022 awer du gouf um Enn vun der Saison och eng éischte Kéier en Tournoi ofgehalen. Eng 18 Leit aus dem Club sinn

zesummekomm, fir ze kucken wien dann elo am beschten d'Joer iwwer trainéiert huet. A sechs Ekippe sinn d'Membere vum 3. Alter Dikrech an aacht Tier géinteneen ugetrueden. Um Enn gouf et dann och eng Auszeechnung fir déi di als Bescht beim Tournoi ofgeschnidden hunn. Eppes hunn si op dësem Dag awer all mat Heem geholl: de Souvenir vun engem gelongene Moment mat mat vill Spaass an der frëscher Loft.







## Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

### Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé



## Informationen

### Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

*Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.*

*Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.*

## Anwendungstipps

### Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- *Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau*
- *N'utilisez pas de l'eau trop chaude*
- *Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes*
- *Lire la notice sur l'emballage*
- *Enlevez les poussières avant de laver*
- *Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)*



**Richtig Dosieren**  
*Utilisez le bon dosage*



**Produkte nicht vermischen**  
*Ne mélangez pas les produits*



**Nur Originalgebinde verwenden**  
*N'utilisez que des récipients originaux*

## Vermeidung

### Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die **SDK Akademie** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.
- *La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.*
- *Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.*
- *L'SDK Akademie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.*

## Entsorgung und Verwertung

### Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht**!
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKëscht**!
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- *Éliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht!*
- *Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.*
- *Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht.*
- *Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.*



Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)  
D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)



organiséiert vun der  
Association artistique "La Palette"

# SUMMEREKXPO LA PALETTE









organiséiert vun der  
Asbl "Les Amis du Vieux Diekirch"

# ENDLECH AL DIKKRICH 2022

**Z**wee Joer laang war Paus. Awer den 8. Juli 2022 war et dunn endlech nees souwäit fir dat längst Fest hei am Land ze lancéieren. Fënnef Deeg um Stéck feieren – dat gëtt et just bei Al Dikkrich. An déi Kéier hunn di Dikricher och gefeiert wat ze feiere war; nach méi wéi soss, an net nëmme si. D'Plaz ronderëm déi Al Kierch war vum éischten Dag un esou voll wéi nach ni an iwwerall gouf et nëmme guttgelaunte Gesichter. Vum Cortège mat den ale Koppelen an den ale Ween iwwer d'Baler, de Sonndeskascht, Konter a Midd bis zum duuschteregen Dënschdeg war all Dag eng lass an der Alstad. An ëmmer mat am Circuit och déi Dikricher Musék, déi déi Kéier sou richtig op d'Tromm geschloen huet a beim Hämmelsmarsch och nees di néideg Zuel un Zuschauer virfonnt huet. Al Dikkrich leeft! An Dikkrich ass nees a sengem Element!



















---

# WEE WËLL OP DEN HÄREBIERG? PORTE-OUVERTE AM CENTRE MILITAIRE

---

**D**en 10. Juli hat di Lëtzebuerger Arméi emol nees op den Härebiereg invitéiert fir dem Public do op e sëllege Stänn d'Aarbecht vun der Arméi méi no ze bréngen. Eppes wat si all fënnef Joer organiséiert, net nëmme fir a Kontakt mat der Populatioun ze trieden an Abléck an de Centre Militaire ze ginn, mee och fir Leit unzezéien an d'Arméi ze kommen.

Dofir sollt bei dëser Porte-Ouverte un éischer Linn d'Villfältgeeket vun de Beruffer gewise ginn, déi duerch eng Ausbildung an der Arméi méiglech sinn. Ob Satellitekommunikationstechniker, Infirmier, Dronepilot: de Choix u Beruffer an der Arméi ass grouss. Doriwwer eraus fënnt een duerch eng Ausbildung um Härebiereg och flott Jobben ausserhalb.

D'Porte-Ouverte um Härebiereg sollt awer och Amusement fir di ganz Famill bidden. Esou war dës als richtegt Familljefest organiséiert, wou jidderee säi Pleséier fonnt huet: vill lessbuden, Musek, Hummer fueren oder Schéissen, d'je et war wéi eng grouss Kiermes, awer mat Arméiambiance. Sou waren zum Beispill och zesumme mat der Lëtzebuerger Air Rescue zwou grouss Demonstratiounen ofgehale ginn, wou ee Krichszeena-







rio mat Evakuatioun vun engem Blesséierte gewise gouf. Eng Demonstratioun, déi och di enk Zesummenaarbecht tëscht Arméi an LAR ënnersträiche sollt.

Eis Arméi ass jo awer un éischer Linn net am Krich, mee op Friddensmissiounen ënnerwee. An deem Senn gouf dofir och e schéint Friddenszeeche gesat. Am Kanneratelier waren den Dag iwver Peacezeechen gemoolt ginn, déi am Nometteg mat wäisse Ballonen fléie gelooss goufen.

Op dëser Porte-Ouverte gouf einfach vun Allem gebueden an d'Begeeschterung, déi war och allgemeng ze spieren. Virun allem d'Interesse vun der Populatioun war méi wi grouss. Bal duebel sou vill Visiteuren wéi bei der leschter Kéier goufen 2022 gezielt: nobäi 18.000 Leit; do dierft d'Arméi jo an nächster Zäit sécher genuch Interessierter fannen.







organiséiert vum  
Union Commerciale Diekirch

# WEE BITT MÉI? SUMMERBRADERIE 2022

Op der Summerbraderie 2022 war sou richtig eng lass am Stadzentrum vun Dikrich. Iwwerdeems d' Manifestatioun vum leschte Joer jo wuertwärtlech an d' Waasser gefall war a vill Leit mat Botzen a Raumen no de groussen Iwwerschwemmung beschäftegt waren, sou konnt dëst Joer eng Summerbraderie bei beschem Wieder ofgehal ginn. Schonn direkt um Freideg Nomëtteg hate sech vill Leit afonnt fir di eng oder aner gutt Affär ze maachen. Wann d' Präisser klammen ass esou en Ausverkauf eng wëllkomme Geleeënheet fir trotzdeem nach di eng oder aner Eruewerung ze maachen. Natierlech gouf et och nees eng Partie Akafsbongen ze wannen. D' Laun op der Braderie war deemno beschem. Op dem nei amenagéierte Bottermaart iwwerdeems huet e schéint Sprangschlass och bei de Kanner fir vill Spaass gesuergt. De Geschichtsmusée hat sech dëst Joer mat der Union Commerciale zesummege-  
doen fir och di Kleng mat engem klengen Rallye

duerch d' Butteker ze animéieren. Um Wee vum Bottermaart bis bei de Musée iwwerdeems war e klengen Flou- a Kënschtlermaart organiséiert. Alles an allem kann ee vun enger gelogener Summerbraderie 2022 schwätzen.







organiséiert vum  
Syndicat d'Initiative Diekirch

# KIDS DAY AM PARC MUNICIPAL





---

## DAS INTERVIEW MIT DEM PIANISTEN DANIEL BLUMENTHAL



**D**aniel Blumenthal ist ein amerikanischer Konzertpianist, der auf eine Karriere mit gefeierten Auftritten auf fünf Kontinenten und preisgekrönten Aufnahmen zurückblicken kann. Er ist als Professor am Königlichen Flämischen Konservatorium in Brüssel tätig und war Mitglied der Jury des Königin-Elisabeth-Wettbewerbs für Klavier und des Pariser Konservatoriums. Daniel Blumenthal ist Preisträger mehrerer internationaler Musikwettbewerbe. Seit Anbeginn des internationalen Forums für Flöte und Piano in Diekirch ist er jedes Jahr als Professor der hiesigen musikalischen Sommerschule vor Ort und trägt somit auch zur Anerkennung des Forums bei. Anlässlich des 34. Forums haben wir uns mit dem bekannten Pianisten unterhalten.



**Herr Blumenthal, dieses Jahr nehmen Sie zum 32. Mal am internationalen Forum für Flöte und Klavier in Diekirch teil. Ich nehme an, dass Ihnen diese Sommerschule gefällt?**

Ich liebe dieses Forum. Es ist eine Oase der Ruhe in meinem Jahr. Es ist nicht ganz Urlaub, weil man gut und lange arbeitet, aber es ist so anders als das Leben am Konservatorium, das ich in Brüssel habe, und die Konzerte und Reisen ... zehn Tage lang an einem Ort zu bleiben, jeden Tag mit denselben Leuten zu arbeiten, all das sind Dinge, die diese Sommerschule besonders, einzigartig machen.

**Was bringt es Ihnen persönlich, Ihre Fähigkeiten am Klavier weiterzugeben?**

Man lebt dafür, man lebt, um zu teilen, um zu versuchen, zu helfen ... die Praktika sind etwas anderes als die ganzjährige Schule. Dort gehen Sie jede Woche zu Ihrem Lehrer, er kennt Sie sehr gut, er kennt Ihre Fehler. In der Sommerschule können Sie eine andere Vision erhalten, Sie können neue Informationen mitnehmen, neue Visionen, eine neue Art und Weise, Musik zu betrachten, und dann gehen Sie nach Hause und sortieren, akzeptieren einige Dinge, lehnen andere Dinge ab. Hier hören Sie anderen Leuten beim Spielen zu, vielleicht bekommen Sie dadurch neue Ideen, neue Kollegen, gerade für Pianisten ist es sehr wichtig, dass sie z. B. Flöten hören, weil sie das normalerweise nicht machen, es kann neue Horizonte eröffnen, die Sie nicht vermutet haben.

**Was ist das Wichtigste in der Beziehung zwischen Lehrern und Schülern/-innen?**

Die erste Stunde ist wichtig ... Es gibt hier Schüler/-innen, die ich gut kenne, aus meiner Klasse in Brüssel, und es gibt solche, die ich noch nie zuvor gesehen habe, und ich finde das außergewöhnlich, weil man etwas hört ... man trifft eine neue Person, die sich einem musikalisch öffnet und in dem Moment muss sofort man analysieren, was man tun kann, ob es wirklich Probleme gibt oder nicht. Wie kann ich ihnen behilflich sein, was kann ich ihnen geben, was sie behalten können und was ihnen später nützen kann, selbst wenn es nur eine Kleinigkeit ist, sie sollen mit einer Kleinigkeit mehr nach Hause gehen, als sie gekommen sind.

**Wie beurteilen Sie das Niveau der Musiksommerschule in Diekirch? Ist es eine wichtige Schule?**

Ja, ich finde, sie ist eine der besten, das Angebot ist extrem großzügig, wenn man es mit

anderen Sommerkursen vergleicht, die viel teurer sind und viel weniger bieten, also sind wir, glaube ich, sehr wettbewerbsfähig und sehr breit aufgestellt und bieten den Schülern und Schülerinnen viel. Ich kenne Praktika, bei denen sie in zwei Wochen nur zwei Kurse haben, während wir hier jeden Tag einen Kurs haben.

**Sie nehmen nun schon seit vielen Jahren als Lehrer am Forum teil. Hat sich das Forum stark verändert in all den Jahren?**

Im Grunde genommen nicht. Das Format hat sich nicht wirklich verändert, auch nicht die Organisation, die Infrastruktur hat sich mit dem Internat enorm verbessert, vor allem, weil alle am selben Ort sein konnten, weil wir alle im Stadtzentrum waren und wir keine Transporte, Fahrten und all diese Dinge organisieren mussten, die das Leben komplizierter machen, die Kurse finden an mehreren Standorten in Diekirch statt, doch keiner ist weiter als fünf Minuten vom Internat entfernt, wo wir übernachten. Das ist fantastisch.

**Werden Sie nächstes Jahr noch einmal kommen?**

Ja, wenn ich keine anderen Verpflichtungen habe und wenn man mich will, werde ich da sein, mit großem Vergnügen. Ich werde immer dabei sein.





## EIS ÄSCHEBECHERE VUN „ZÉRO MÉGOT“ ZU DIKRICH

Vum Mee 2022 u fannt Dir an Dikrich op ville Plaze speziell Äschebecheren, wou Dir Är Zigarettestëmp entsuerge kënt. Net nëmme gëtt doduerch d'Natur manner verknascht, mee mat dësem Offall kënnen herno e.a. och Outdoor Bänken hiergestallt ginn. Maacht mat - Aus Léift zu der Ëmwelt!

Méi Infoen iwwert de Projet fannt Dir op: <https://zeromegot.lu/>

- 1** 1 × Busarrêt „Kluuster“ | Arrêt de bus « Kluuster »  
1 × Liberatiounsplaz | Place de la Libération  
1 × Match (Sortie) | Match (sortie)  
1 × Service Technique | Service Technique  
1 × Busarrêt „Gare“ | Arrêt de bus « Gare »  
1 × Dikricher Gare | Gare de Diekirch  
1 × Dikricher Kolléisch | Arrêt de bus « op der Kluuster »  
1 × Gemengeverwaltung | Administration communale  
1 × Sportkomplex (Entrée) | Complexe sportif (entrée)  
1 × Stadion (Entrée) | Stade (entrée)
  
- 2** 2 × Al Seeërei | Centre polyvalent « Al Seeërei »  
2 × Ciné Scala (Entrée a Sortie) | Ciné Scala (entrée et sortie)





# BLEIFT ËMMER UM LAFENDEN! ALWAYS STAY UP-TO-DATE!



Huelt iech d'offiziell App  
vun der **Gemeng Dikrich**  
a bleift och ënnerwee  
ëmmer informéiert!



Wieder a Bushorahren fir är Reesen  
Agenda fir kulturell Eventer  
zu Dikrich an Ëmgéigend  
Aktualitéiten aus der Gemeng un d'Bierger  
Push-Norüchten fir den Offalkalenner  
a villes méi!



# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 18 JUILLET 2022

## Présents dans la salle des séances :

- M. **Thill Claude**, bourgmestre-président
- M. **Kanivé René**, échevin
- M. **Daleiden Claude**, échevin
- M. **Bonert Paul**, conseiller
- M. **Lopes Goncalves José**, conseiller
- Mme **Schmoetten Pascale**, conseillère
- M. **Hertz Nico**, conseiller
- M. **Bohnert Robert**, conseiller
- M. **Weiler Charles**, conseiller
- M. **Krack René**, conseiller
- M. **Kneip Dan**, conseiller
- M. **Liltz René**, secrétaire communal

## Votant par procuration :

- M. **Link Frank**, conseiller

## Absent excusé :

- M. **Thillen Frank**, conseiller

---

## Ordre du jour :

---

### Séance publique

- 01. Règlement de circulation de la Ville de Diekirch :
  - Ratification de règlements d'urgence
- 02. Approbation d'actes notariés
- 03. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021
- 04. Décisions financières
- 05. Rosière 2022
- 06. Primes d'encavement 2022
- 07. Approbation de plusieurs décomptes
- 08. Introduction d'une prime de soutien pour personnes économiquement défavorisées
- 09. Subsidés communaux :
  - Modification temporaire du règlement communal portant attribution de subsidés aux sociétés à caractère sportif
  - Subsidés ordinaires 2022

- 10. Personnel communal
- 11. Acquisition d'un terrain avec projet : accord de principe
- 12. Classement comme patrimoine culturel national : Avis du conseil communal
- 13. Impôt commercial et impôt foncier : Fixation des taux multiplicateurs pour l'année 2023
- 14. Divers

### Séance secrète

- 11. Personnel communal

---

## Séance publique :

### 00. Modification à l'ordre du jour

Le Conseil communal a décidé unanimement de reporter le point 11 intitulé « Acquisition d'un terrain avec projet : Accord de principe » à la prochaine séance du Conseil communal.

### 01. Modifications au règlement de la circulation

Le Conseil communal a décidé unanimement de ratifier les règlements d'urgence ci-après:

<b>CBE du</b>	<b>Endroit</b>
03.06.2022	rue Clairefontaine
08.06.2022	Bamertal
09.06.2022:	rue Kowalsky
15.06.2022	rue Neuve
22.06.2022	rue de la Croix
27.06.2022	Place Guillaume (immeuble P&T)
05.07.2022	Avenue de la Gar
05.07.2022	rue Neuve/rue de la Croix
11.07.2022	Place Guillaume (immeuble P&T)





## 02. Approbation d'actes notariés

Prix de vente : 100 €

Le Conseil communal a approuvé unanimement les actes notariés suivants :

- 02.1. Acte de cession N° 5631 conclu le 13 juin 2022 entre les époux Bingen-Pereira Ferreira et la sàrl Majerus-Parmentier Constructions (cédants) et la Ville de Diekirch (cessionnaire)

Objet : place voirie

Contenance : 7 ares 71 centiares

Commune de Diekirch,  
section A de Diekirch, numéro 945/9209,  
lieu-dit « rue Edmond-Jean Klein »

Cession gratuite

- 02.2. Acte de cession N° 5630 conclu le 13 juin 2022 entre les époux Arend-Barthel (cédants) et la Ville de Diekirch (cessionnaire)

Objet : place voirie

Contenance : 1 centiare

Commune de Diekirch,  
section A de Diekirch, numéro 945/9198,  
lieu-dit « rue Edmond-Jean Klein »

Cession gratuite

- 02.3. Acte de vente N° 5629 conclu le 13 juin 2022 entre les époux Bingen-Pereira Ferreira et la sàrl Majerus-Parmentier Constructions (partie acquéreuse) et la Ville de Diekirch (partie venderesse)

Objets : 3 places

Commune de Diekirch, section A de Diekirch,

- numéro 945/9210, lieu-dit « rue Victor Muller-Fromes », contenant 1 centiare
- numéro 945/9211, lieu-dit « rue Victor Muller-Fromes », contenant 1 centiare
- numéro 945/9212, lieu-dit « rue Victor Muller-Fromes », contenant 1 centiare

## 03. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021

Le Conseil communal a arrêté à l'unanimité des voix l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021 comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
en reprises provisoires	279.146,08 €	1.521,96 €
en décharges	39.385,59 €	2.000,00 €
Total:	318.531,67 €	3.521,96 €

## 04. Décisions financières

Le Conseil communal a décidé unanimement

- 04.1. d'adapter le budget 2022 (service ordinaire et service extraordinaire)

- 04.2. d'approuver les devis respectivement devis révisés suivants:

Devis révisé :

Cimetières : Cimetière forestier

Devis initial 100.000,00 €

Devis révisé 200.000,00 €

Devis révisé :

Crèche Dikricher Däbbessen : réfection place de jeux et travaux de rénovation

Devis initial 110.000,00 €

Devis révisé 125.000,00 €

Devis révisé :

Complexe scolaire : Changement de l'éclairage en LED (bâtiment F)

Devis initial 125.000,00 €

Devis révisé 155.000,00 €

Devis révisé :  
Complexe scolaire : Remplacement stores  
pour fenêtres

Devis initial 45.000,00 €

Devis révisé 55.000,00 €

Devis révisé :  
Parking Kluuster : Modification de la  
caisse pour le paiement avec carte ban-  
caire

Devis initial 25.000,00 €

Devis révisé 35.000,00 €

Devis révisé :  
Réfections îlot Parking Goethals/Parking  
Halles et installation d'un abri pour vélos

Devis initial 70.000,00 €

Devis révisé 100.000,00 €

Devis :  
Remplacement de l'éclairage intégré dans  
la main courante du pont « Speicher » par  
un éclairage LED

Devis 40.000,00 €

Devis :  
Renforcement du réseau de distribution  
électrique dans la rue St. Antoine

Devis 165.000,00 €

Devis :  
Remplacement des conduites maîtresses  
en eau potable devant le réservoir  
« Deiwelselter » (fuite en mai 2022)

Devis 180.000,00 €

Devis révisé :  
Renouvellement des réseaux d'infrastruc-  
tures dans la rue de la Croix (phase 3  
entre la rue Jean l'Aveugle et la rue de  
Stavelot)

Devis initial 900.000,00 €

Devis révisé 1.250.000,00 €

04.3. d'augmenter le capital (part de la Ville  
de Diekirch) dans la société anonyme  
Wandpark Nordenergie s.a. de 98.000 €  
(102.000 → 200.000 €)

04.4. d'approuver les titres de recettes de  
l'exercice 2021 :

Code Article	Libellé Article	Titres comptabilisés TTC
1/036/292100/99001	Recettes extraordinaires restant à recouvrer des exercices antérieurs	2.113.602,00 €
1/120/263420/99009	Vente de marchandises	3.567,50 €
1/120/288180/20102	Fusion Nordstad : Part des autres communes concernant les « Bürgerforen »	91.763,51 €
1/130/261300/99001	Vente d'immeubles	463.089,45 €
1/241/162000/21022	Subvention MENJE : Crèche rue de l'Hôpital : Remplacement centrale d'incendie	10.864,13 €
1/410/161000/19025	Subvention de l'Etat pour l'aménagement d'un chemin rural au « Schleid » en enrobage	16.967,64 €





<b>Code Article</b>	<b>Libellé Article</b>	<b>Titres comptabilisés TTC</b>
1/422/169100/99021	Participation aux frais de raccordement au réseau du gaz naturel – travaux de génie civil	13.455,00 €
1/423/169100/99010	Participation aux frais de raccordement au réseau du chauffage urbain	44.643,37 €
1/425/162000/18015	Subside énergie renouvelable : panneau solaire ZANO	5.442,71 €
1/425/162000/19011	Subside énergie renouvelable : panneau solaire bâtiment du service technique	6.167,89 €
1/425/163000/20024	Installation photovoltaïque sur toiture du vestiaires « Al Schwemm »	4.346,68 €
1/425/169100/99012	Participation aux frais de raccordement au réseau d'électricité	212.433,87 €
1/441/288180/20031	Recette publicité arrêt-bus	11.223,81 €
1/490/169280/18100	Pacte climat : Silver award	34.940,00 €
1/520/169100/99014	Participation aux frais de raccordement à la canalisation	55.000,00 €
1/612/161000/18001	Subvention du Ministère du Logement : remise en état Villa Lola	39.854,81 €
1/612/161000/18033	Subvention du Ministère de Logement : Acquisition et rénovation maison d'habitation sise 7, rue Clairefontaine	30.079,00 €
1/612/161000/19066	Subvention du Ministère du Logement : travaux de rénovation : maison d'habitation sise 14, rue de l'Etoile	2.173,16 €
1/612/161000/20036	Subvention du Ministère du Logement : Toiture 14, rue St Nicolas	31.610,29 €
1/612/161000/99004/1	Subvention du Ministère du Logement 13 rue St. Antoine	521.250,00 €
1/612/161000/99004/2	Subvention du Ministère du Logement 20A route de Gilsdorf	17.990,00 €
1/624/162000/12025	Subvention du MINT pour les travaux d'assainissement des infrastructures souterraines am Floss/rue du Cimetière	113.287,95 €
1/624/162000/99001	Subventions non amortissables : Enoprimes éclairage	5.026,00 €
1/624/169280/99015	Taxe compensatoire parkings	20.000,00 €
1/625/161000/17077	Subvention du Ministère des Sports : Hall de stockage pour canoë-kayak	145.600,00 €
1/630/169100/99016	Participation aux frais de raccordement à la conduite d'eau	75.448,55 €
1/690/169280/99017	Taxes sur les équipements collectifs, d'échauffage, d'occupation de la voirie publique et autorisations à bâtir	68.539,00 €

Code Article	Libellé Article	Titres comptabilisés TTC
1/690/169280/99018	Taxe d'équipements collectifs	518.000,00 €
1/821/161000/17075	Subvention du Ministère des Sports : Réaménagement du stade municipal	655.000,00 €
1/821/162000/17078	Subvention du Ministère des Sports : Acquisition d'une couverture pour l'obstacle et d'un chariot pour haies	1.300,00 €
1/821/162000/18053	Subvention Ministère des Sports : Installation d'équipement sanitaire terrains synthétiques de tennis	14.300,00 €
1/821/162000/18054	Subvention Ministère des Sports : Nouveau matelas pour saut à la perche	2.125,00 €
1/821/162000/18056	Subvention Ministère des Sports : Bancs des remplaçants au stade municipal	2.900,00 €
1/821/169280/17075	Autres participations aux frais (Note de crédit par bureau d'ingénieurs réamé- nagement stade)	34.966,63 €
1/833/161000/16035/1	Subside Ministère du Tourisme : Travaux de rénovation MNHM	759.000,00 €
1/833/161000/16035/2	Subside Ministère de la Culture : Travaux de rénovation MNHM	81.283,26 €
1/840/169100/99020	Participation aux frais de raccordement au réseau de l'antenne collective de télévision	57.789,07 €
<b>TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES</b>		<b>6.285.030,28 €</b>
2/036/791000/99001	Recettes ordinaires restant à recouvrer des exercices antérieurs	537.819,46 €
2/112/744612/99001	Remboursement par STATEC des frais pour le recensement général de la population	19.872,80 €
2/120/705100/99001	Ventes de marchandises	1.511,65 €
2/120/707250/99001	Taxes de chancellerie	9.467,00 €
2/120/748350/99001	Remboursements des dégâts causés par les tiers	885,49 €
2/120/748380/99001	Autres remboursements	33.494,83 €
2/120/748392/99001	Remboursements Mutualité et Caisse de Sécu- rité Sociale	302.864,56 €
2/130/707220/99001	Taxes : Autorisations de bâtir	2.430,00 €
2/130/708211/99001	Loyers et charges de terrains	5.175,86 €
2/130/708212/99001	Loyers et charges de bâtiments	569.830,05 €
2/130/708212/99002	Loyers et charges de bâtiments avec TVA	28.051,50 €
2/130/708214/99001	Loyers et charges d'emplacements de station- nement	79.377,48 €





<b>Code Article</b>	<b>Libellé Article</b>	<b>Titres comptabilisés TTC</b>
2/130/708220/99001	Loyer mobilier	7.225,80 €
2/130/748350/99001	Remboursement de dégâts causés par des tiers	5.847,68 €
2/170/707110/99001	Impôt foncier	577.334,50 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial	727.761,88 €
2/170/707140/99001	Taxe sur les chiens	13.148,00 €
2/170/707250/99001	Taxes de chancellerie	2.295,00 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes	22.396.252,04 €
2/170/748391/99001	TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	87.245,59 €
2/212/744400/99001	Aides d'apprentissage, remboursements partiels des salaires par l'office des travailleurs handicapés ainsi que remboursements contrats CAE	163.496,16 €
2/220/706060/99001	Services de restauration (sans encadrement)	115.188,00 €
2/242/748380/99001	Participation par ARCUS dans les frais de gestion de la maison relais	221.754,50 €
2/250/748380/99001	Participation Nordstadjugend aux frais d'exploitation	13.712,29 €
2/260/705100/99001	Projet Dikricher Gare : Autres marchandises destinées à la revente	15.278,15 €
2/320/744611/99001	Biens immeubles affectés au CGDIS	78.085,92 €
2/410/702200/99001	Vente de bois	241.046,91 €
2/410/708211/99001	Location de la chasse	11.422,00 €
2/410/744710/99004	Primes de reboisement	15.730,00 €
2/422/752000/99001	Produits financiers / Revenus des immobilisations financières LUXGAZ/CREOS	8.576,50 €
2/423/702300/99001	Consommation d'énergie thermique et location de compteurs	1.879.737,39 €
2/423/702300/99002	Vente d'électricité produite par les modules de cogénération	2.017.934,20 €
2/425/702300/99001	Vente de l'énergie d'équilibre	7.364,11 €
2/425/702300/99002	Kermesses et autres raccordements provisoires	59.102,46 €
2/425/706120/99001	Services d'entretien, de réparation des infrastructures et des équipements du réseau d'électricité	4.605,13 €
2/425/707240/99001	Fonds de compensation	999.498,45 €
2/425/707240/99002	Taxe d'électricité	30.687,13 €
2/425/708215/99001	Loyers et charges d'infrastructures d'électricité BT/MT	2.528.818,66 €

<b>Code Article</b>	<b>Libellé Article</b>	<b>Titres comptabilisés TTC</b>
2/425/708215/99004	Régularisation du tarif commun BT	1.028.211,84 €
2/425/708215/99005	Loyer bureau Nordenergie SI Diekirch	74.307,86 €
2/425/752000/99001	Produits financiers/Revenus des immobilisations financières Nordenergie	75.000,00 €
2/430/748380/99001	Autres remboursements	419,93 €
2/441/744612/99001	Participation de l'Etat aux frais du Late Night Bus	11.071,00 €
2/510/705100/99001	Vente de sacs SIDEC	835,20 €
2/510/706022/99001	Enlèvement, destruction et recyclage des ordures	489 703,97 €
2/520/706023/99001	Taxe d'assainissement : Ménages et agricole	940.501,99 €
2/520/706023/99002	Taxes d'assainissement : Industries	612.934,88 €
2/520/707230/99001	Taxe d'évacuation des eaux pluviales	139.659,86 €
2/520/708220/99001	Vidangeuse : Location et remboursement de frais divers	2.000,00 €
2/590/702300/99001	Vente d'énergie électrique produite par installations photovoltaïques	16.133,72 €
2/612/708212/99001	Loyers et charges de bâtiments	300.767,51 €
2/612/708212/99002	Loyers des immeubles donnés en sous-location (pacte logement)	65.522,00 €
2/612/744800/99001	Ministère de la Famille : subvention sur unité de logement « sous-location » sociale	34.320,00 €
2/623/707220/99001	Taxes : Vignettes de stationnement résidentiel et professionnelle	41.250,00 €
2/623/708214/99001	Loyers et charges d'emplacements de stationnement	410.743,35 €
2/626/706200/99001	Services funéraires	11.390,00 €
2/626/708216/99001	Location en relation avec les services funéraires	8.850,00 €
2/626/741000/99001	Redevances pour concessions	45.370,00 €
2/630/702300/99001	Taxe de l'eau potable : ménages et agricole	823.910,62 €
2/630/702300/99002	Taxes de l'eau potable : Industries	192.260,75 €
2/630/702300/99003	Vente d'eau à une commune	90.896,37 €
2/630/706120/99001	Recettes diverses de travaux de génie civil sur le réseau d'eau potable	20.951,53 €
2/640/744611/99001	Participation de l'Etat aux frais de consommation d'énergie électrique des installations de la voirie d'Etat	23.243,38 €
2/640/748350/99001	Remboursement de dégâts causés par des tiers	5.194,22 €





Code Article	Libellé Article	Titres comptabilisés TTC
2/734/748380/99001	Participation de SERVIOR aux rémunérations du personnel CIPA, selon convention et CCT SAS	875.217,66 €
2/734/748380/99002	Participation du Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire dans les indemnités de préretraite	312,00 €
2/822/708213/99001	Loyers et charges de halls sportifs et salles	84.596,48 €
2/823/706090/99001	Droits d'entrée à la piscine, au sauna, d'inscription et recettes diverses	10.089,30 €
2/823/708213/99001	Loyers et charges de la piscine	772.387,30 €
2/823/708213/99002	Loyers et charges de la piscine à l'école fondamentale	139.874,00 €
2/831/708213/99001	Loyers et charges du Centre culturel « Al Seeërei », de la salle des fêtes « école fondamentale » et de la salle de réunion « Conservatoire National de Véhicules Historiques »	6.984,08 €
2/833/706080/99001	Musées : Taxes d'entrées, d'ateliers, d'audioguides et recettes des expositions	95.226,65 €
2/834/706080/99001	Scala : Taxes d'entrées, ventes projections hors programme et publicité	416.011,74 €
2/840/706120/99001	Services d'entretien, de réparation des infrastructures et des équipements du réseau de l'antenne collective	3.494,78 €
2/840/708215/99001	Taxes d'entretien de l'antenne collective de télévision	314.006,41 €
2/840/708215/99002	Mise à disposition signaux télé à divers distributeurs	78.368,37 €
2/840/708215/99003	Loyers et charges locatives/ Loyers local technique et pylônes d'antennes pour les exploitants GSM et autres gestionnaires	6.075,00 €
2/840/741000/99001	Droits d'auteur et de reproduction	190.610,74 €
2/919/706160/99001	Participations des parents d'élèves non-résidents au Grand-Duché de Luxembourg	1.000,00 €
2/919/707220/99001	Taxes compensatoires liées aux garages et emplacements	9.711,00 €
2/919/744611/99001	Participation d'autres communes aux frais scolaires	13.800,00 €
2/919/744612/99001	Participations aux frais d'exploitation à caractère spécifique	15.688,54 €
<b>TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES</b>		<b>42.318.833,16 €</b>

## 05. Rosière 2022

Le Conseil communal a désigné la Rosière 2022.

## 06. Primes d'encavement 2022

Le Conseil communal a pris les décisions suivantes au sujet des primes d'encavement 2022 :

### 06.1. Règlement et modalités d'octroi pour la prime d'encavement annuelle

### 06.2. Arrêt du nouveau barème des primes d'encavement

### 06.3. Formulaire pour l'obtention de la prime d'encavement

### 06.4. Fixation du calendrier pour la prime d'encavement 2022 :

- remise des dossiers du 01 septembre au 30 septembre 2022
- versement des primes avant le 15 décembre 2022

## Prime d'encavement 2022 – Plafonds, primes et compléments

Année de référence des indices mensuels et annuels (IPCN Base 100 au 1.1.1948) STATEC	2018	856,94	
	2021	897,93	
			<b>prime spéciale 2022</b>
augmentation des plafonds par enfant à charge	116,00 €		
augmentation des primes par enfant à charge	105,00 €		<b>25 €</b>
<b>Personnes isolées (sans enfant à charge)</b>	<b>plafond</b>	<b>prime</b>	
Revenu échelon I	1.205 €	<b>472 €</b>	<b>50 €</b>
Revenu échelon II	1.336 €	<b>372 €</b>	<b>50 €</b>
Revenu échelon III	1.467 €	<b>273 €</b>	<b>50 €</b>
<b>Ménages (sans enfant à charge)</b>	<b>plafond</b>	<b>prime</b>	
Revenu échelon I	1.336 €	<b>514 €</b>	<b>75 €</b>
Revenu échelon II	1.467 €	<b>409 €</b>	<b>75 €</b>
Revenu échelon III	1.598 €	<b>304 €</b>	<b>75 €</b>

## 07. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a approuvé les décomptes ci-après :

### 07.1. Basculement de l'éclairage public vers un éclairage LED 4<sup>ième</sup> phase

Devis	80.000,00 €
Décompte	71.535,83 €

### 07.2. Acquisition d'un logiciel de gestion du parc informatique (PC, imprimantes, téléphones ...)

Devis	10.000,00 €
Décompte	8.285,87 €





## 08. Introduction d'une prime de soutien pour personnes économiquement défavorisées

### 08.1. Approbation du règlement afférent

Le Conseil communal de la Ville de Diekirch introduit pour l'année 2022 une prime de soutien pour personnes économiquement défavorisées. Pour pouvoir bénéficier de ladite prime de soutien, le demandeur doit cumulativement 1) être bénéficiaire de l'allocation de vie chère pour l'année 2022 et 2) subvenir à ses frais aux coûts de chauffage de sa résidence principale.

Les critères d'attribution de la prime ainsi que les modalités de la demande et les montants afférents sont déterminés et fixés par le conseil communal.

Le public sera informé par avis officiel des critères d'attributions de la prime ainsi que des modalités de la demande fixée par le conseil communal.

La demande complète doit être introduite moyennant le formulaire et accompagnée des pièces à l'appui par voie postale, en main propre ou par courriel.

Le demandeur doit renseigner (pièces justificatives à l'appui) sur le montant de l'allocation vie chère (AVC) touché en 2022 et l'ensemble des dépenses pour combustibles (mazout, gaz, etc) des derniers 12 mois destinés à chauffer la résidence principale respectivement sur le décompte des frais et charges établi par le syndicat des copropriétaires.

Ne sont pas pris en compte pour le calcul de la prime d'énergie :

- les carburants routiers et
- les combustibles utilisés à d'autres fins que le chauffage de la résidence principale.

Un dossier incomplet à la date de clôture ne sera pas pris en considération. Une seule demande par ménage peut être déposée.

Le demandeur doit être domicilié en la commune de Diekirch depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2022.

Un RIB (relevé d'identité bancaire), une copie d'une pièce d'identité valable est à joindre obligatoirement.

Les fonctionnaires en charge des affaires sociales sont chargés de la réception et du contrôle de la recevabilité ainsi que du calcul des primes éventuelles à accorder en fonction du barème arrêté par le conseil communal.

Le collège des bourgmestre et échevins statuera, sur avis de la commission sociale et du 3<sup>ème</sup> âge, en dernière instance sur l'attribution de la prime.

Le collège des bourgmestre et échevins ayant établi les mandats de paiement y relatifs, le receveur communal procédera à la liquidation des primes avant le 15 décembre 2022.

Le requérant doit avoir son domicile sur le territoire de la commune au moment du versement de la prime.

La prime est sujette à restitution si elle a été obtenue par suite de fausses déclarations ou renseignements inexacts.

### 08.2. Fixation de la prime :

- 100 € pour une personne seule
- 125 € pour une communauté de deux personnes
- 150 € pour une communauté de trois personnes
- 175 € pour une communauté de quatre personnes
- 200 € pour une communauté de cinq personnes et plus

## 09. Subsidés communaux

### 09.1. Modification temporaire du règlement communal portant attribution de subsides aux sociétés à caractère sportif :

Le Conseil communal a décidé unanimement de modifier le règlement pour l'année 2022 comme suit :

### Chapitre 3 : Subside « qualité + »

#### Article 8

Un subside supplémentaire est accordé aux sociétés bénéficiant du subside national « Qualité+ » du ministère des sports. Le montant du subside supplémentaire est fixé à 50% du subside accordé par le ministère des Sports et est plafonné à 7.500 € par association et par année.

#### 09.2. Subsidés sports

Le Conseil communal a décidé unanimement d'allouer des subsides aux associations sportives suivantes :

Nom de la société	Proposition CBE 2022
Amis de la Pêche Diekirch	300,00 €
ARA-Nord (arbitres)	300,00 €
Basketball-Club Diekirch	3.100,00 €
Cercle Athlétique CELTIC	9.900,00 €
Cercle de Natation	1.550,00 €
Cercle de Plongée OCTOPUS Diekirch	300,00 €
Cercle Nautique Diekirch (canoë-kayak)	1.000,00 €
CHEV-Escime Diekirch	1.550,00 €
CHEV-Handball Diekirch	6.500,00 €
CHEV-Volleyball Diekirch	4.200,00 €
FCM Young Boys Diekirch	10.250,00 €
Nordstad Turnveräin	1.400,00 €
Taekwondo-Club Diekirch	1.400,00 €
Tennis-Club Diekirch	2.400,00 €
Velo-Club Diekirch	1.200,00 €
Ski-Club Diekirch	200,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>45.550,00 €</b>

#### 09.3. Subsidés ordinaires (hors associations sportives)

Le Conseil communal a décidé unanimement d'allouer des subsides ordinaires aux associations suivantes :

#### Sociétés locales diverses (article budgétaire 3/120/648120/P)

Amicale fir den drëtten Alter Dikrech	500,00 €
D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich	275,00 €
Dikricher Guiden a Scouten	1.250,00 €
Mateneen Doheem	300,00 €
Société des Artisans	150,00 €
LPPD section Diekirch/ Vianden	150,00 €
Amicale Ons Jongen Dikrich	150,00 €
Amicale des Anciens Artilleurs	150,00 €
Fraen a Mammen	150,00 €
Association des Parents d'élèves de l'école fonda- mentale de Diekirch	300,00 €
Association des Parents d'élèves de l'école portugaise	150,00 €
D'Jongen aus dem Schluechthaus	150,00 €
Union Commerciale Diekirch	150,00 €
Fir den fairen Handel a.s.b.l.	150,00 €
Trisomie 21	150,00 €
Dikricher Däbbessen asbl	150,00 €
Croix Rouge section locale	150,00 €
Luxembourg Amateur Radio Union	150,00 €
Eng Bréck mat Latein- amerika	800,00 €
Natur & ëmwelt Sektouen Nordstad	300,00 €





**Syndicat d'Initiative  
(article budgétaire  
3/430/648110/P/99001)**

1.860,00 €

Amicale Garnisounsmusek	250,00 €
Les Amis de l'Orgue	150,00 €
Chorale St. Laurent	150,00 €

**Sociétés agricoles et horticoles  
(article budgétaire 3/542/648110/P)**

Comice Agricole Diekirch	150,00 €
Coin de Terre et du Foyer Diekirch	300,00 €
Union des Apiculteurs, can- ton Diekirch	300,00 €

**Lasep Diekirch  
(article budgétaire  
3/930/648120/P/99001)**

1.400,00 €

**Corps des Sapeurs-Pom-  
piers (article budgétaire  
3/120/648110/P)**

620,00 €

**Sociétés à caractère culturel  
(article budgétaire 3/839/648110/P/99001)**

Schachclub Nordstad	150,00 €
Cercle Philatélique	150,00 €
Les Amis du Vieux Diekirch	300,00 €
La Palette	300,00 €
Dikricher Photo-Club a.s.b.l.	300,00 €
Amitiés Italo-Luxembour- geoises	150,00 €
Ciné Caméra Diekirch	300,00 €
Musée brassicole des deux Luxembourg a.s.b.l.	150,00 €
Uergelbaueräin Dikrich	300,00 €
Conservatoire National de Véhicules Historiques a.s.b.l.	300,00 €
Association du Musée national d'histoire militaire a.s.b.l.	300,00 €
Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall	250,00 €
Club4Dance	150,00 €

**Sociétés de chants et de musique  
(article budgétaire 3/839/648110/P/99001)**

Chorale Ste Cécile Diekirch	550,00 €
Sängerbond Diekirch	550,00 €
Dikricher Solschlësselcher	550,00 €
Ensemble vocal CANTICA	500,00 €
Fanfare du Lycée Classique	250,00 €

**10. Personnel communal**

Le Conseil communal décide unanimement de créer le poste suivant :

FONCTIONNAIRE DE LA CATEGORIE DE  
TRAITEMENT A

Groupe d'indemnité : A1  
Sous-groupe d'indemnité : administratif  
Affectation : Service culturel – chargé de mission

**11. Acquisition d'un terrain avec projet :  
accord de principe**

Reporté à la séance suivante.

**12. Classement comme patrimoine culturel  
national**

Le Conseil communal a avisé favorablement, sous certaines réserves, la proposition de classement comme patrimoine culturel national par le Ministère de la Culture du bâtiment voyageur de la Gare de Diekirch, appartenant au Domaine de l'Etat.

### 13. Impôt commercial et impôt foncier : Année 2023

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer les taux multiplicateurs pour 2023 comme suit :

1. le taux multiplicateur à appliquer pour la Commune de Diekirch en matière d'impôt commercial : 350%
2. les taux multiplicateurs à appliquer pour la Commune de Diekirch en matière d'impôt foncier :

#### Taux d'imposition

A	Propriétés agricoles	500%
B1	Constructions industrielles ou commerciales	750%
B2	Constructions à usage mixte	500%
B3	Constructions à autre usage	250%
B4	Maisons unifamiliales, maisons de rapport	250%
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500%
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	15.000%

### 13. Divers

#### Séance secrète





## Nouveau service offert par la commune de Diekirch

# Médiation sociale

La médiation interculturelle facilite la transmission de connaissances et d'informations entre personnes issues d'univers différents et aide à résoudre les conflits qui en résultent.

### L'objectif de ce service :

- La médiation sociale tente de rétablir la communication entre des personnes ayant un conflit, à discuter des problèmes et à chercher ensemble une solution acceptable pour tous.
- Garantir le passage des informations, permettre la compréhension des différences (d'ordre culturel, socioéconomique, sociétal, linguistique, religieux, etc.) et faciliter l'intégration.
- Assurer aux personnes migrantes un accès sans discrimination aux offres et aux prestations du service public ainsi qu'un traitement équitable.

### CE SERVICE EST :

- **GRATUIT**
- **CONFIDENTIEL**
- **SUR BASE VOLONTAIRE**
- **PROPOSÉ EN FRANÇAIS, LUXEMBOURGEOIS, ALLEMAND OU ANGLAIS OU URDU/HINDI**

Pour plus d'informations, contactez le service de médiation sociale de la commune de Diekirch au :

**T : 80 87 80 - 245 | E : [mediateur@diekirch.lu](mailto:mediateur@diekirch.lu)**

*\* Réserve aux personnes résidentes à Diekirch*

## New service offered by the commune of Diekirch

# Social mediation

Intercultural mediation facilitates the transmission of knowledge and information between people from different worlds and helps to resolve the resulting conflicts.

### Purpose of this service:

- Social mediation attempts to re-establish communication between people in conflict, to discuss the problems and to seek together a win-win solution to all.
- To guarantee the flow of information, to allow the understanding of differences (cultural, socio-economic, societal, linguistic, religious, etc.) and to facilitate integration.
- To ensure that migrants have non-discriminatory access to public service offers and services and are treated fairly.

### THIS SERVICE IS:

- **FREE**
- **CONFIDENTIAL**
- **ON A VOLUNTARY BASIS**
- **OFFERED IN FRENCH, LUXEMBOURGISH, GERMAN OR ENGLISH OR URDU/HINDI**

For more information, contact the social mediation service of the commune of Diekirch at:

**T : 80 87 80 - 245 | E : [mediateur@diekirch.lu](mailto:mediateur@diekirch.lu)**

*\* for residents of Diekirch only*



## VILLE DE DIEKIRCH Office social Nordstad Appel aux candidatures

Conformément à la loi du 18 décembre 2009 portant organisation de l'aide sociale, le Collège des Bourgmestre et Échevins de la Ville de Diekirch (commune-membre de l'Office social Nordstad) procède à un appel aux candidatures pour pourvoir au poste de membre (délégué effectif et délégué suppléant) du conseil d'administration de l'Office social Nordstad (OsNos) pour la période 2023–2028.

**Conditions légales :** Pour pouvoir être membre du conseil d'administration de l'office social Nordstad, il faut remplir les conditions légales pour être éligible au conseil communal de la Ville de Diekirch.

**Critères d'exclusion :** Ne peuvent faire partie du conseil d'administration

- les fonctionnaires et employés du Ministère de l'Intérieur ainsi que du Ministère ayant l'aide sociale dans ses attributions
- les bourgmestres et les échevins
- les membres du personnel de l'office social Nordstad
- les membres du personnel des communes qui sont desservies par l'office social Nordstad

**Nombre de représentants :** La Ville de Diekirch a droit à un représentant au sein du conseil d'administration de l'office commun, dont un membre effectif et un membre suppléant.

**Droit de nomination :** Il appartient au conseil communal de la Ville de Diekirch de nommer les membres effectif et suppléant au sein du conseil d'administration de l'Office social Nordstad.

**Délais de candidature :** Les candidatures doivent être faites par écrit et par envoi recommandé au bourgmestre de la Ville de Diekirch et ce avant le 15 octobre 2022.

**Renseignements à fournir :** Les candidatures renseigneront sous peine de nullité les nom, prénom, matricule national, date de naissance, lieu de naissance, lieu de résidence, état civil et profession du candidat.

**Durée du mandat :** La durée du mandat de chaque membre du conseil d'administration est de six ans.

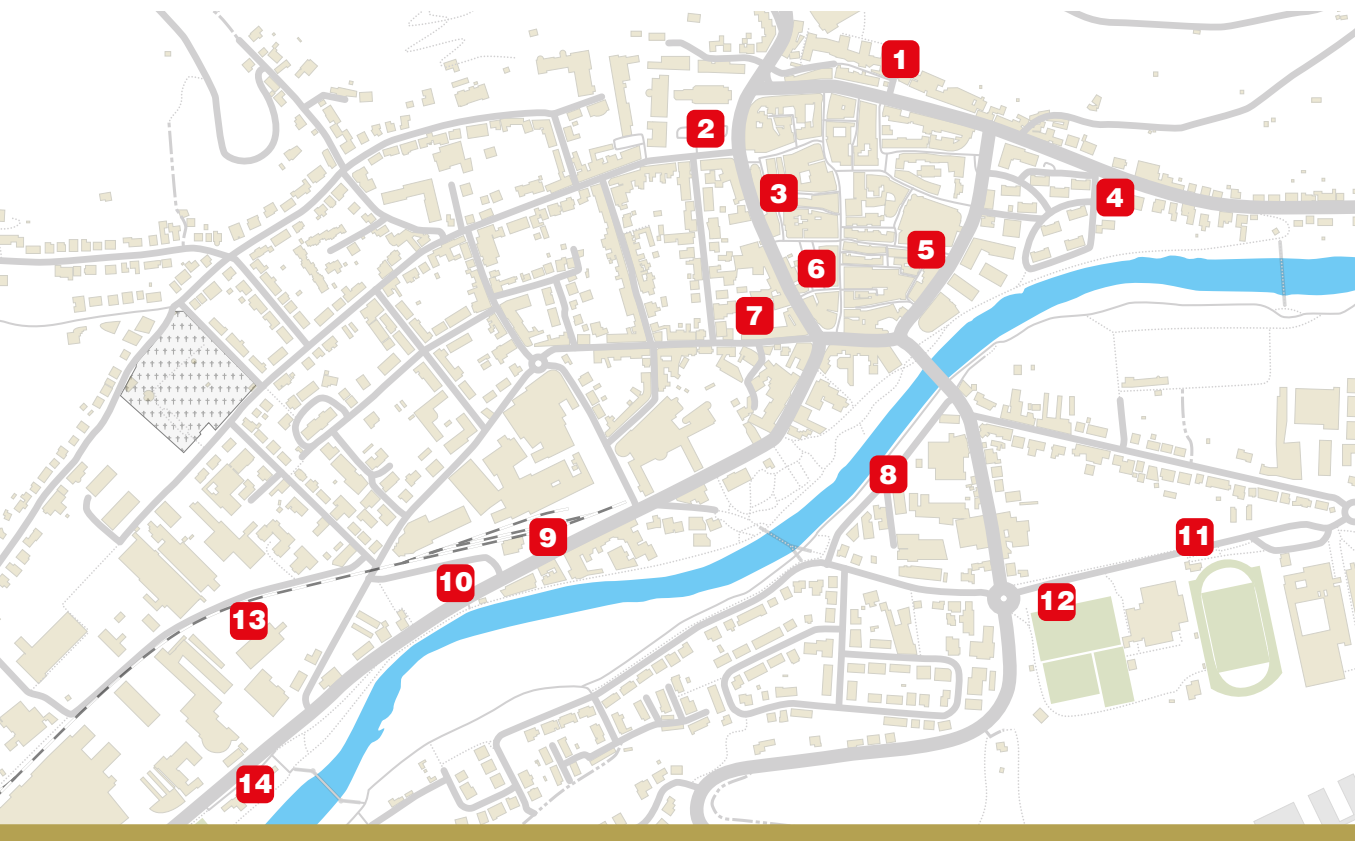
**Mission :** En ce qui concerne la mission des membres du conseil d'administration et l'organisation des travaux de l'Office social Nordstad, les candidats éventuels peuvent se référer à la loi du 18 décembre 2009 portant organisation de l'aide sociale et au règlement grand-ducal y afférent.

Pour tout renseignement complémentaire prière de s'adresser au secrétariat communal (Tel : 80 87 80-200).

Diekirch, le 23 août 2022

Le Collège des Bourgmestre et Echevins,  
Claude Thill, bourgmestre  
René Kanivé, échevin  
Claude dit Jing Daleiden, échevin





## EIS ÖFFENTLECH PARKINGEN ZU DIKIRCH

- 1** **Parkhaus „Esplanade“**  
Esplanade, 9227 Diekirch  
Käschteflchteg Parkplaz ouni zäitlech Limitten
- 2** **Parking „Kluuster“**  
Pl. Guillaume, 9237 Diekirch  
Käschteflchteg Parkplaz ouni zäitlech Limitten
- 3** **Parking „Rue de la Tour“**  
Rue de la Tour, 9287 Diekirch  
Käschteflchteg Parkplaz (max. 2 St.)
- 4** **Parking „Rue Clairefontaine“**  
Cité Résidentielle Militaire, 9220 Diekirch  
Disponibel während Weekender a Feierdeeg
- 5** **Parkhaus „Match“**  
Rue de l'Étoile, 9229 Diekirch  
Gratis Parkplaz (max. 2 St.),  
duerno käschteflchteg
- 6** **Parking „Goethals“**  
Pl. Emmanuel Goethals, 9255 Diekirch  
Käschteflchteg Parkplaz (max. 2 St.)
- 7** **Parking „Am Gruef“**  
34 Rue de Stavelot, 9280 Diekirch  
Käschteflchteg Parkplaz (max. 3 St.)  
ausser fir Residente mat Vignette
- 8** **Parking „Promenade de la Sûre“**  
Prom. de la Sûre, 9283 Diekirch
- 9** **Parking „Avenue de la Gare“**  
73 Av. de la Gare, 9233 Diekirch  
Käschteflchteg Parkplaz (max. 3 St.)  
ausser fir Residente mat Vignette
- 10** **Park & Ride CFL „Gare“**  
Av. de la Gare, 9233 Diekirch  
Gratis Parkplaz ouni zäitlech Limitten
- 11** **Parking „Merten“**  
Rue Joseph Merten, 9370 Diekirch  
Gratis Parkplaz ouni zäitlech Limitten  
Disponibel ausserhalb vun de Schoulzäiten
- 12** **Parking „Hall Sportif Diekirch“**  
Rue Joseph Merten, 9370 Diekirch  
Gratis Parkplaz ouni zäitlech Limitten
- 13** **Parking „Al Seeërei“**  
Rue de l'Industrie, 9250 Diekirch  
Gratis Parkplaz ouni zäitlech Limitten
- 14** **Parking „Al Schwemm“**  
21 Rte d'Ettelbruck, 9230 Diekirch  
Käschteflchteg Parkplaz (max. 2 St.)





# Dikricher Hierschtfest

---

**Samsdes, de 24. a  
Sonndes, de 25.  
September 2022**

**11:00 bis 18:00**

an der Foussgängerzon zu Dikrich

**Organisateur:** Syndicat d'Initiative Dikrich mat der  
Ënnerstëtzung vun der Gemeng Dikrich

**OPGEPASST!**

Dee Sonnden ass och Floumaart am Kolléischaff,  
organiséiert vum FCM Young Boys Dikrich.



**Syndicat d'Initiative  
et de Tourisme  
Diekirch**

**Ëffnungszäiten:**

**Mé** 14.00–17.00 | **Dë-Sa** 10.00–12.30 an 13.00–17.00

3, place de la Libération  
L-9255 Diekirch

**T.** +352 80 30 23  
**E.** [tourisme@diekirch.lu](mailto:tourisme@diekirch.lu)

— 30.10 —  
*Hierscht*  
— SONNDEG —

**GESCHÄFTER SI VU  
14 AUER UN OP**

Magasins ouverts à partir de 14.00

**ANIMATION**

**Dikrich**

**är Akafsstad**





**DE CENTRE  
D'INCENDIE ET  
DE SECOURS  
NORDSTAD SIGHT  
NEI FRÄIWËLLEG  
POMPJEEËN**

**SAVE THE DATE**

**3. OKTOBER 2022  
18.00 - 21.00 AUER  
RENDEZ-VOUS AN DER  
KASÄR ZU ETTTELBRÉCK  
ODER AN DER  
KASÄR ZU DIKRECH**



**CORPS GRAND-DUCAL  
INCENDIE & SECOURS**



## Luxembourg Classic 2022

### Mit Stopp in Diekirch

Am 30. September ist es soweit: Dann wird die 2. LUXEMBOURG CLASSIC am Alvisse Parc Hotel gestartet. 120 klassische Autos aus acht Jahrzehnten bilden dann für zwei Tage im Großherzogtum ein faszinierendes rollendes Museum. Das älteste Auto, ein Alfa Romeo 6C 1750 Sport, stammt aus dem Baujahr 1929. Das jüngste Auto wurde im Jahr 2000 gebaut und ist einer von nur 292-mal gebauten Qvale Mangusta.

Die reizvolle Strecke führt am ersten Tag durch das traumhaft schöne Müllerthal bis nach Rosport, wo am Tudor-Museum eine Zeitkontrolle passiert wird. Danach erreichen die Teams zur Mittagspause die „Aal Seeërei“ in Diekirch an, wo die Autos zwischen 12 und 14.30 Uhr zu bewundern sind. Anschliessend geht es weiter über Bourscheid, Kautenbach, Esch/Sauer nach Mertzig zu einer weiteren Zeitkontrolle. Von dort führt die Route weiter über die Goodyear-Teststrecke Colmar-Berg zurück nach Luxemburg.

Der zweite Tag führt das rollende Museum durch das Eisch-Tal und Useldange zur Kartbahn des Automobil Club Luxembourg (ACL) in Mondercange. Von dort geht es weiter zur Mittagspause in den Caves de Sud der Winzergesellschaft Vinsmoselle in Remerschen. Zum

großen Finale werden die Autos, am Samstag, den 1. Oktober ab 14.30 Uhr im Zentrum der Stadt Luxemburg vor dem Großherzoglichen Palais erwartet. Anschließend sind die klassischen Autos der 2. LUXEMBOURG CLASSIC bei der Gëlle Frau zu bewundern.

Die Spur dieser reizvollen Route wird auch der Schauspieler Richy Müller aufnehmen. Er ist vor allem durch seine Rolle als Kriminalhauptkommissar Thorsten Lannert im Stuttgarter Tatort bekannt. In bislang 28 Folgen ermittelte er in der quotenstarken Krimiserie. Bei der 2. LUXEMBOURG CLASSIC ist er in seinem originalen Dienstwagen dabei, dem schokobraunen Porsche 911 Targa (Baujahr 1977).

Dieses Filmauto mit Richy Müller am Steuer ist eines von vielen Highlights im Starterfeld der diesjährigen LUXEMBOURG CLASSIC. Insgesamt sind Klassiker knapp 30 Marken vertreten, darunter Bentley, Bugatti, Ferrari, Jaguar, Lotus und Porsche.

Weitere Informationen unter:  
[www.luxembourg-classic.de](http://www.luxembourg-classic.de)

**Pressemitteilung Motorpresse Stuttgart**



Fotos: Auto-Presse.de







# DIKRICHER AMICALE IWWER BIERG AN DALL <sup>asbl</sup>

14, rue Jean l'Aveugle | L-9208 Diekirch  
Tel.: 691 803 997 | E-Mail: chribach@pt.lu



Dir hutt Lost fir ze wandern am Grupp mat Frënn? Da sidd dir bei eis richtig!

Mir hu Samsdes Mëttes **all 14 Deeg** eng Wanderung vun **7 bis 10 km** an eisem schinge Ländchen.

Mir maachen **1-2 mol am Jar** eng **Dageswanderung** an net ze vergeessen eng **Wandervakanz am Ausland**.

Dir bezillt bei eis eng **Memberkaart** vun **10 €** an da kënt dir no Häerzenlost matwandern! Interessiert?

- 10.09.:** Wallendorf
- 24.09.:** Konstem - Schüttbuerg
- 08.10.:** Ierpeldeng
- 22.10.:** Ettelbréck - Karelshaff
- 05.11.:** ab hei um 13:30 Waldbëllig
- 19.11.:** Colmar-Bierg
- Dezember:** Wanterpaus



## LÉIF LEIT A MEMBEREN VUN DER AMICALE

De Comité vun der Amicale fir den drëtten Alter Dikrech asbl. huet déi grouss Freed lech matzedeelen, datt mir den **21. September 2022** erëm mat eisen Aktivitéiten ufänke wëllen.



- Den **21. September 2022** ass eis Porte-ouverte, ëmmer mëttwochs, vu 14.00 Auer un an der Maison de l'Orientation, 7 Avenue de la Gare, L-9233 Diekirch. Alles ass Behënnerte gerecht.
- Den **21. resp. 24. September 2022** geet eisen Aquagym Mëttwochs vu 17.00–18.00 Auer a Samschdes vun 10.00–11.00 Auer an der Piscine Dikrich un.
- Den **26. September 2022** fänke mir erëm mat eisem Turnen ëm 17.30 Auer un an der Sportshal vum Ale Kolléisch.
- Eise Pétanque ass **d'ganz Joer**, wann d'Wiederkonditiounen et erlaben, ëmmer Dënschdes ëm 10.00 Auer bei der Aler Schwämm.

### Folgend Datummer kënt Dir lech och scho fräi halen:

- De **24. a 25. September 2022** bake mir Tartes flambées um Hierschtfest an der Groussgaass.
- De **5. Oktober 2022** fënnt d'Journée du Grand Âge an der Aler Seeërei statt. D'Festivitéite fänken um 11:45 un. Umelle kann ee sech bis den 21. September mat der Iwwerweisung vu 15.-€.
- Den **10. Dezember 2022** ass eis grouss Chrëschtfeier an der Aler Seeërei.

**Nei Memberen sinn ëmmer wëllkomm. Eis Memberskaart ass 15.-€**





# MH[s]D/ KULTURHAUS 2022 VON OKTOBER BIS DEZEMBER

**08.10.**  
—  
**30.10.**

**VERNISSAGE**

**07.10.**  
**18:30 UHR**

## FESTIVAL DE LA GRAVURE

Das *Festival de la gravure* des Kunstvereins *La Palette* zieht jedes Jahr im Oktober viele Besucher/-innen nach Diekirch. Auch die 19. Ausgabe der internationalen Druckgrafik-Ausstellung im Kulturhaus wird wieder eine Menge interessante Künstler und Künstlerinnen aus der ganzen Welt präsentieren. Die 50 Artisten und Artistinnen aus 16 verschiedenen Nationen stellen alle jeweils 2 Werke aus, sodass genau 100 Grafiken zur Schau gestellt werden. Wie jedes Jahr wird auch 2022 wieder ein in Leder gebundener Katalog zur Ausstellung verkauft werden.



**12.11.**  
–  
**04.12.**

VERNISSAGE

**11.11.**  
18:30 UHR

## THÉOPHILE STEFFEN – RETROSPEKTIVE

Théophile Steffen (1921–2021) hatte drei Leidenschaften im Leben: die Fotografie, die Malerei und die Natur. Auf seinen Spaziergängen war er nicht nur auf der Suche nach einem Motiv zum Fotografieren und Malen, sondern auch auf der Suche nach Ruhe und Stille, da er die Schrecken des Zweiten Weltkriegs als Zwangsrekrutierter miterlebt hatte. "Die äußere Landschaft in eine innere Landschaft verwandeln und den Augenblick sublimieren", das war fast siebzig Jahre lang das Leitmotiv des Künstlers. Als Liebhaber seines Heimatlandes war das Ösling für ihn eine unerschöpfliche Quelle der Inspiration. Mehr als eine Leidenschaft war es ein fast lebensnotwendiges Bedürfnis, dem Motiv in seiner unmittelbaren Umgebung von Angesicht zu Angesicht gegenüberzustehen und es auf Leinwand oder Papier zu übertragen. Im November nun kann man die Werke des beliebten Luxemburger Malers im Diekircher Kulturhaus bewundern.



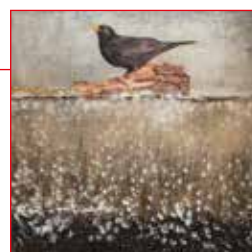
**10.12.**  
–  
**31.12.**

VERNISSAGE

**09.12.**  
18:30 UHR

## LA PALETTE

Zweimal im Jahr steht das Kulturhaus im Zeichen des hiesigen Kunstvereins *La Palette* und seinen Mitgliedern, die mit ihrer vielseitigen Kunst für jeden Geschmack etwas anzubieten haben. Ab dem 10. Dezember und bis zum Ende des Jahres 2022 werden die Türen der Winterausstellung geöffnet sein, wobei auch dieses Jahr in etwa 40 Künstler/-innen vertreten sind. Die Stile reichen von der Acryl- und Ölmalerei bis hin zur Bildhauerei in Stein und Holz. Ein Thema gibt es bei den Palette-Ausstellungen nicht. Jeder ist frei zu gestalten wie es ihm oder ihr gefällt. Gerade deshalb sind diese Ausstellungen so facettenreich und interessant.



# Den DemokratieLabo

19.09. – 28.10.2022

im Lycée classique de Diekirch

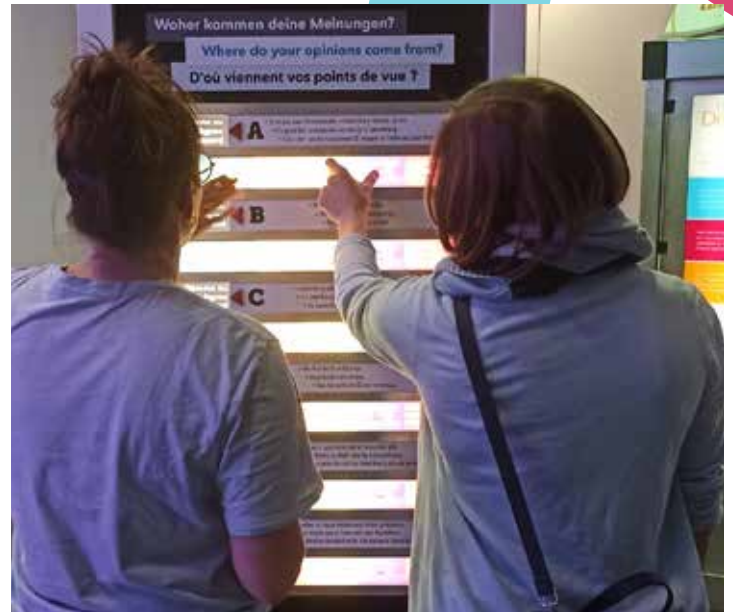


Scanne den QR-Code  
für weitere Infos!

## Die interaktive, selbstgeführte und mehrsprachige Ausstellung über Demokratie und Gesellschaft

Den DemokratieLabo lädt zum Entdecken und Experimentieren ein. Das beobachtete Objekt ist die Demokratie. Wie in einem Labor wird geforscht, getestet und geprüft. Die eine „fertige“ Demokratie gibt es nicht, sie ist ein Prozess, der nie abgeschlossen ist und von unterschiedlichen Meinungen und Konflikten lebt.

Die Besucher\*innen im DemokratieLabo werden zum Nachdenken und Diskutieren über gesellschaftliche Fragen und das Zusammenleben angeregt. Dabei entdecken sie was ihre Rolle in einer Demokratie ist oder sein könnte.



Den DemokratieLabo ist selbsterklärend, eine Führung ist nicht nötig.

- Alter: 12 – 99 Jahre**
- Deutsch, Englisch, Französisch**
- Einzelbesucher\*innen, Familien, Gruppen, Schulklassen, Gemeindekommissionen & Verwaltungen, Clubs, Vereine und Betreuungseinrichtungen – jeder ist willkommen!**
- Es gibt verschiedene Routen von ± 30 Minuten bis zu ± 1,5 Stunden**

### Lycée classique de Diekirch

Ancien Bâtiment 32, avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch



### Öffnungszeiten:

**Montag-Freitag: 08:00-17:00 Uhr**  
(auf Anfrage bis 22:00 Uhr)

**Samstag & Sonntag: geschlossen,**  
außer am Samstag 24.09. von 13:00  
bis 17:00 Uhr

**Vernissage: 16.09.2022, 17:00 Uhr**



### Geführte Touren für Klassen & Gruppen- besuche auf Reservierung:

+352 24 77 52 70

demokratielabo@zpb.lu



eng Ausstellung vum  
Zentrum fir politesch Bildung  
138, Boulevard de la Pétrusse  
L-2330 Luxembourg  
[www.zpb.lu](http://www.zpb.lu)



*Nordstadjugend.lu*

# KACHCONCOURS

## HALLOWEEN EDITION

SA. 29.10.2022  
@ ÉCOLE D'HÔTELLERIE ET DE  
TOURISME DU LUXEMBOURG

FIR JONKER  
VUN  
12 BIS 26 JOËR



INFO AN  
ASCHREIWUNG  
OP NOJULU



Service National  
de la Jeunesse





*Let's mix it up!*  
**SOIRÉE  
CUBAINE**

**Soirée multiculturelle  
aux rythmes latins et afro-caribéens**

**11 novembre 2022 à partir de 20h00  
au centre polyvalent « Al Seeërei »**

**Repas et boissons prévus**

organisée par la **Commission d'intégration de Diekirch**  
animée par le **groupe cubain Cubañol** et par l'école de danses latines **Danses-Salsa.lu**



# Chrëstzäit Dikrich<sup>zu</sup>

## Adventsshopping

Sonndes  
14-18 Auer **10. + 11. Dez.**

## Nuetsshopping

Owes  
bis 21 Auer **16. Dez.**

Freides  
17-21 Auer  
Samsdes  
11-20 Auer  
Sonndes  
11-20 Auer **Chrëstmaart  
16-17-18. Dez.**

*Geschäfte sin op  
Sonndes 14-18 Auer*

**P**

GRATIS  
PARKING





## DIKRICH VIRUN 100 JAR ...

**D**ie Enttäuschung über den recht mäßigen Erfolg des Pferderennens vom 25. Mai veranlasste den Geschäftsverein, die für die Laurentiuskirmes im August geplanten Rennen abzusagen. Es schien überhaupt fraglich, ob sie in Zukunft noch weiterhin stattfinden sollten, so zu urteilen nach folgendem Artikel im „Landwirt“ vom 28. Oktober: „Am 5. November läßt der Geschäftsverein die Bretterumzäunung des „Terrain de Courses Hippiques“, die Tribüne sowie die Rennwagen versteigern ... Somit werden die zu Anfang so großartig verlaufenen Rennen aufhören. Die Umsatzsteuer von 20% auf Eintrittskarten und der „Pari Mutuel“ versetzte den Veranstaltungen, die in letzter Zeit nicht mehr rentabel waren, den Todesstoß ...“

Dank der großen Nachfrage fanden die Bretter der Umzäunung reißenden Absatz, und auch



die Holztribüne wurde zum Preis von 1 600 Fr. versteigert. Wegen der einbrechenden Dunkelheit verlegte man die Versteigerung der 5 Rennwagen auf den 23. Dezember, wo sie für 100 Fr. das Stück „an die Ansteiger abgelas-



1922

1922

**Annales**  
payables au comptant  
la ligne (petit texte)  
0,50 fr.  
Reclames:  
troisième page 2,00 fr.  
Nouvelles locales  
3,00 frs. la ligne.  
Directeur-Imprimeur  
Paul Schreell, Diekirch.

besart, Mitglied der Ständekammer und  
r von Fingig, als Sekretär gewählt.  
ilschaft bestand aus 20 Kommissions-Mit-  
dem jährlichen Beitrag von 30 Franken,  
Mitgliedern mit 20 Franken Beitrag und  
lern.  
helm II., den großen Nutzen der Gesell-  
end, gab derselben aus seiner Privatkasse  
t von 800 Gulden.  
n Berichte über die Tätigkeit der Gesell-  
enen im „Courrier de Luxembourg“. Die  
irtschaftliche Ausstellung, welche je im  
um stattfand, wurde durch den Großherzog-  
hauverein am 24. August 1847 in Luxem-  
burt. Am 28. April 1847 wurde Herr Karl

sen“ wurden. Wenn man bedenkt, dass dieses „Hippodrom“ zwischen Sauer und Gilsdorfer Straße erst 1921 eingerichtet worden war, so kann man ermessen, wie groß der Frust der Organisatoren über das – vorläufige – Ende der Pferderennen war (für die es immerhin im Jahre 1928 einen Neustart geben wird)

Übrigens, die Ironie des Zufalls wollte es, dass gerade an diesem 23. Dezember das „Cinéma Charles Theis“ folgenden Film ankündigte.

Sozusagen als Kompensation für das abge- sagte Pferderennen findet im September eine große „belgisch-luxemburgische Ackerbau- ausstellung“ auf dem aufgegebenen Rennplatz statt. „Um diese zu einem wahren Glanzfest zu gestalten“, so der „Landwirt“, „hat der Ge- meinderat beschlossen, das Ausstellungsfeld auf Kosten der Gemeinde mit Wasserleitung und Beleuchtung zu versehen.“ Auch stellt die Gemeinde 45 Kubikmeter Nadelholz aus dem kommunalen Forst für den Bau von Ställen zur Verfügung und erklärt sich schließlich bereit, die gesamten Organisationskosten zu über- nehmen, weil „man bestrebt sei, das Gedeihen unseres Touristenstädtchens weitgehendst zu fördern.“ Die Ställe, die auf dem ehemaligen (!) Rennfeld errichtet werden, dienen haupt- sächlich den „belgischen Ausstellungstieren“ als Unterkunft, die schon einige Tage vor der Ausstellung mit einem Extrazug in Diekirch ein- trafen.

Folgende Anzeige macht deutlich, dass diese Ausstellung, die laut Programm „alle Zweige der Landwirtschaft und Bodenkultur umfaßt“ sozusagen ganz Diekirch in Beschlag nahm.

## Cinéma Pathé Charles Theis Diekirch.

Großer französischer Kunstfilm:

### Le Jokey disparu.

Der verschwundene Jockey.

Sensationelle sportliche Heldentaten  
in 5 Akten.

Ein äußerst interessantes Pferde-  
Wettrennen ist einer der außergewöhn-  
lichen Reize dieses Films, der nur von  
den besten französischen Künstlern ge-  
spielt wird.



# Ville de Diekirch.

I. EXPOSITION ET FOIRE AGRICOLE  
BELGO-LUXEMBOURGEOISE  
DIEKIRCH  
du 17 au 19 Septembbre 1922

Sous le haut patronage de S. A. R. le prince FÉLIX  
de Luxembourg.

II. EXPOSITION COLONIALE DU CONGO  
du 17 au 26 Septembre 1922.

## Où se trouvent:

I. L'Exposition des Animaux domestiques, Machines  
et Matériel agricoles ?  
au Champ d'Exposition, route de Gilsdorf.

II. L'Exposition coloniale du Congo belge ?  
à la Halle aux blés, Place Guillaume.

III. L'Exposition forestière, cynégétique  
L'Enseignement agricole (Gembloux)  
La Police sanitaire, (Ecole vétérinaire Cureghem)  
L'Exposition du Boerenbond (Louvain)  
L'Exposition de la Ligue Agricole Belge (Namur) ?  
au Gymnase grand-ducal, avenue de la Gare.

IV. L'Exposition de l'horticulture, des Fruits, Conserves,  
de l'apiculture et de la Floriculture ?  
à l'Ecole des Garçons, Place Guillaume.

V. L'Exposition des engrais et de l'alimentation ?  
L'Exposition des Produits agricoles, laitiers et de  
la distillerie ?  
à l'Ecole des Filles, Place de l'Eglise.

VI. Les bureaux de renseignement et de logement ?  
à l'Hôtel de Ville et au champ d'Exposition.

## Où aura lieu:

VII. Le Congrès agricole ?  
à l'Hôtel de Ville, Place Wirigen.

Ville de Diekirch.  
EXPOSITION ET FOIRE AGRICOLE  
Belgo-Luxembourgeoise  
Dimanche, le 17 septembre, à 10 heures  
à l'HOTEL DES ARDENNES  
**BAL**  
à grand orchestre (Jazz)  
Pas d'invitations personnelles.  
5834  
Le comité exécutif.

Wo man singt da lass dich nieder.  
Deshalb verfehlet nicht an den Tagen der  
Ausstellung zu passieren bei  
**Misch Kettels-Gorges**  
Café  
5846  
Telephon 37 Diekirch, Buttermarktplatz.

HOTEL DE L'EUROPE  
Diekirch. 5847  
A l'occasion de la foire agricole  
les trois jours 17, 18 et 19.  
**Grand Dancing**  
à partir de 9 heures.  
Orchestre Militaire.  
Entrée 2 frs par personne.

**Bekanntmachung.**  
Den geehrten Einwohnern von hier  
und Umgebung zur gefl. Kenntnis, daß  
ich während der großen Ausstellung zu  
Diekirch meine  
**Salon-Schiffs-Schaukel**  
Feenhafte Beleuchtung mit prachtvoller Concertmusik  
zur öffentlichen Belustigung hierselbst  
aufgestellt habe.  
Um geneigten Zuspruch bittet  
der Besitzer: BARTH.  
5852

An diesen 3 Tagen wird ebenfalls „inoffiziell“ Kirmes gefeiert und laut „Landwirt“ „ist der Wilhelmsplatz und der Platz vor der Kirche mit Karussells, Theater und sonstigen Buden beschickt, wie der Kirmesplatz sie schon lange nicht mehr aufzubieten hatte.“

Dieses Programm, das hier nicht in allen Einzelheiten wiedergegeben werden kann, umfasste Konferenzen, Filmvorführungen, Konzerte, Prämierungen von Pferden, Rindern, Kleintieren und Jagdhunden, Informationen über Dünger und Insektenbekämpfung, Vorträge über Bienen- und Fischzucht, über Gartenbau und Forstwirtschaft, Vorführungen von wirtschaftlichen Maschinen, nun das gesamte Kaleidoskop über Ackerbau und Viehzucht aus Luxemburg und Belgien, ... und dazu noch Sehenswertes aus dessen Kolonien.

Und wie folgende Anzeigen belegen, war vom 17. bis 19. September in Diekirch „richtig was los.“

Als besondere Attraktion hatten die Gebrüder Meisch, Garagenbesitzer, ein Flugzeug engagiert, das außer Schauflügen bei gutem Wetter auch Passagierflüge über Diekirch und Umgebung veranstaltete.

Es handelte sich dabei um einen französischen „Farman“-Doppeldecker, der in den „Vanderaike“-Wiesen startete und landete (also in dem Areal am rechten Sauerufer zwischen der steinernen Brücke und der „Hélze Bréck“, die damals noch nicht existierte). 50 Franken kostete der Flug, den „einige hiesige Damen und Herren wagten“.

Nicht vorgesehen war jedoch ein Vorfall, von dem gleich mehrere Zeitungen am 23. September berichteten. „An diesem Morgen kam es zu einem Unfall, der glücklicherweise ohne ernste Folgen blieb. In der Nähe des Gaswerkes (der heutigen „Services industriels“) verding sich der Apparat in den Bäumen und stürzte in ein Kartoffelfeld ab, wobei derselbe in Trümmer ging. Von den 4 Insassen erlitt der Pilot leichte Verletzungen, eine Dame aus Luxemburg klagte über Schmerzen am Rücken, während den anderen nichts geschah.“

Diese Ausstellung, welche, wie schon 1895, die Aufmerksamkeit der nationalen Landwirtschaft für einige Tage auf die Stadt Diekirch fokussierte, wurde abgeschlossen durch die obligate Preisverleihung, dem offiziellen (und ziemlich üppigen) Bankett im „Hôtel des Ardennes“ und einem „grandiosen Feuerwerk auf dem Wilhelmsplatz.“

„Zur Ehre der Stadt Diekirch und der Organisatoren sei es gesagt, daß die heutige Ausstellung einen Umfang und Glanz hat wie noch nie.“ heißt es abschließend im „Landwirt“.

Dass nun in Diekirch statt der geplanten Pferderennen eine „Viehausstellung“ stattfand, war auch dem „Gukuk“, einer 1922 gegründeten satirischen Zeitung, ein ironischer Kommentar wert. „Das Diekircher Pferderennen vom 19. September hatte auch diesmal wieder einen vollen Erfolg und hatte eine beträchtliche Zahl Zuschauer in das kokette Hippodrom an der Gilsdorfer Straße gelockt. Leider hatte dabei ein kleiner Unfug sich breit gemacht, der bei besserer Überwachung unbedingt hätte unterbleiben müssen. Es hatten sich nämlich, man weiß noch heute nicht warum, auch einige Kühe und sonstiges Rindvieh in die festlich beflaggte Umzäunung geschlichen ...“

# De Gukuk

## Diekircher Pferderennen vom 19. September.

Das Pferderennen vom 19. crt. hatte auch diesmal wieder einen vollen Erfolg, und hatte eine beträchtliche Zahl Zuschauer in das kokette Hippodrom der Gilsdorfer Straße gelockt. Leider hatte dabei ein kleiner Unfug sich breit gemacht, der bei besserer Ueberwachung unbedingt hätte unterbleiben müssen. Es hatten sich nämlich, man weiß noch heute nicht warum, auch einige Kühe und sonstiges Rindvieh in die festlich beflaggte Umzäunung geschlichen.

Gegen halb drei Uhr kam der „Gukuk“, einen prächtigen Trakehner Vollbluthengst reitend, an.

Als Ehrengarde figurierten die Herren Z. F., T. T., P. R. und Segers, auf schäumenden Isabellen, was dem ganzen Aufzug ein wirklich fürstliches Gepräge gab.

Herr H. F. hielt eine kurze, wohldurchdachte Begrüßungsrede, worauf er den „Gukuk“ in seine Loge begleitete und hinter ihm erst stehend, dann sitzend Platz nahm.

Die Gilsdorfer Musik intonierte den Wilhelmus, sodann den „Kuhreigen“ von Grieg, den sämtliche Kühe stehend anhörten.

Dann startete Herr Staatsveterinär K. für das erste Rennen.

Sämtliche Sieger wurden laut akklamiert — die triumphierenden Pferde durch das schöne Lied: „Dann binde deinen Gaul an einen dünnen Ast“ empfangen.

Die Begeisterung war sehr groß, als der „Gukuk“ beim dritten Siege des Herrn de V. auf „Bleß“, den beliebten Herrenreiter, zu sich beschied und ihm unter dem Jubel der Menge das „Grand Cordon“ des „Grand Coucou Blanc“ anheftete. Der „Gukuk“ selbst trug den „Grand Cordon Rouge“. (Mumm.)

Gegen 6 Uhr lehrten sich die Tribünen; dann fuhr der „Gukuk“ nach Schloß Grundhof zu einem kleinen Lunch und langte gegen 7 Uhr wieder in seinem Neste (Garten des Café Jean, 3. Baum links, 2. Ast rechts) wieder an.

(Den Veranstaltern dieses schönen Festes unsere herzlichen Glückwünsche. — D. R.)  
 G.



Im Mai 1922 finden die Wahlen für die Abgeordnetenversammlung statt. Im Nordbezirk wurden 3 Kandidatenlisten eingereicht, nämlich von der unabhängigen Nationalpartei, der sozialistischen Partei, sowie der Rechtspartei.

Das Wahlergebnis beschert der Stadt Diekirch 2 Abgeordnete: der aus Esch/Sauer stammende Anwalt Alphonse Greisch (Nationalpartei) und Antoine Hansen (Rechtspartei), Besitzer des Geschäfts Hansen-Stehres (Stoffe, Kurz- und Strumpfwaren) in der Antoniusstraße (heute das Blumengeschäft „d’Margrêitchen“). Antoine Hansen war schon 1912 in die Abgeordnetenversammlung gewählt worden, deren Mitglied er ununterbrochen bis 1940 bleiben wird.

Alphonse Greisch sollte vor allem als Kommunalpolitiker in Diekirch eine Rolle spielen, war er doch Schöffe von 1933 bis 1940, von 1958 bis 1963 und Bürgermeister von 1946 bis 1951. Am 1. Juni wird den beiden Gewählten eine Ovation von den Diekircher Vereinen dargebracht, und am 13. Juni präsentiert sich die Musikgesellschaft aus Wiltz „samt Anhang“ vor dem Haus des Herrn Greisch, um ebenfalls den Neugewählten mit einem Ständchen zu ehren. Herr Greisch bedankte sich „bei der Wählerschaft der Stadt Wiltz, die ihm bedeutend zu seinem schönen Wahlerfolg beigesteuert hatte“.

Im Jahre 1922 erhält der lokale Fussballverein „Young Boys“ ein neues Spielfeld an der Straße Diekirch-Ettelbrück (gegenüber dem heutigen Spielplatz).

Ursprünglich hatte man auf dem „Lorenzwues“, dem ersten Hippodrom gespielt, (das ja von 1896 bis 1911 nicht genutzt wurde) anschließend oberhalb davon. Doch dieser Platz wurde regelmäßig überschwemmt, und das „Jahrhundert“-Hochwasser von 1918 hatte ihm besonders zugesetzt, so dass schließlich auf der gegenüberliegenden Straßenseite ein neues Spielfeld eingerichtet wurde.

Am 8. Juni kann man dazu im „Landwirt“ lesen: *„Der neue Sportplatz der „Young Boys“ geht seiner Vollendung entgegen und wird nach Fertigstellung zweifellos einer der schönsten des Landes werden. Die Nivellierungsarbeiten sowie die Holzumzäunung sind bereits fertiggestellt. Außer einem prächtigen Fußballfeld, das leicht in ein ideales Athletik-Stadion umgewandelt werden kann, begreift der Platz zwei Tennisfelder. Ferner sind Ankleideräume, Büffet usf. vorhanden. Für später sind ebenfalls Freiluft-Boxkämpfe vorgesehen. Seit März dieses Jahres lautete die offizielle Bezeichnung des Fußballvereins „Société coopérative Young Boys“, da er ebenfalls eine Tennissektion hatte.*

*In günstiger Lage an der Landstraße Diekirch-Ettelbrück gelegen, wird der neue Sportplatz sicherlich das Zentrum in unserem Norden werden ...“*



Schon damals waren die Verantwortlichen von der Importenz der Bandenwerbung überzeugt, wie es folgende Annonce belegt:



Eingeweiht wird das neue Spielfeld, das wegen seiner vielfältigen Nutzungsmöglichkeiten „Parc des Sports“ heißt, am 20. Juli mit einem „Sechser-Turnier“, das von der Familie Pemmerts gesponsort wurde, dann am 8. August durch ein Freundschaftsspiel gegen den „FC Orne“ aus Amnéville und schließlich am 15. August durch ein athletisches Meeting, dem „Challenge de la Sûre“.

Um diese Zeit bahnt sich ebenfalls eine „industrielle Bereicherung der Stadt an“, wie der „Landwirt“ am 13. Juli berichtet:

„Ein Konsortium hat in den letzten Tagen durch Kompromis 3 Hektar Terrain gelegen Ettelbrücker Straße, zwischen der Holzindustrie und dem neuen Fußballfelde der „Young Boys“ freihändig erworben ... Es soll sich um ein Eisenwerk handeln, das hier entstehen soll.“

Hinter diesem Projekt stand der aus Redingen stammende Ingenieur Félix Schroeder, der hier die „FSD-SA“ gründete und aus der 1936 die „Ateliers de Constructions de Diekirch anct. F. Schroeder“ hervorgehen sollte. Produziert wurden „Meß- und Kontrollapparate aller Art, insbesondere Zähler für Gase, Flüssigkeiten und Elektrizität“.

Während des Krieges wurde die Fabrik von den „Glyco-Metallwerken“ aus Wiesbaden betrieben und diente nach 1945 für einige Zeit als Internierungslager für Kollaborateure.

1947 wurde daraus die MAPRÉ (Machines et Appareils de Précision), die 1994 ihre Produktion einstellte.

Die Halle der Mapré-Werke heute.







Pierre Pammers,  
Bürgermeister 1909–1922  
(Archives communales)



André Gruber,  
Bürgermeister 1922–1926  
(Archives communales)



Constant Wolff,  
Staatstierarzt  
(Foto: Landwirth)

Im Laufe des Jahres 1922 ist ebenfalls der Tod von zwei Diekircher Persönlichkeiten zu beklagen.

Am 27. Juni stirbt der amtierende Bürgermeister Pierre Pammers im Alter von 72 Jahren. Der Anwalt, der aus Bockholtz a. d. Sauer stammte, war von 1893 bis 1915 Abgeordneter der liberalen Partei gewesen. 1893 war er ebenfalls in den Gemeinderat gewählt worden und seit 1909 bekleidete er das Amt des Bürgermeisters.

Seine beiden Söhne sollten ebenfalls in seine juristischen Fußstapfen treten. Toni P. wurde Anwalt und Abgeordneter in der Hauptstadt und war Mitbegründer der „Conférence du Jeune Barreau“, deren erster Präsident er ebenfalls wurde. Sein Bruder war Anwalt am Diekircher Bezirksgericht, dessen Präsident er von 1945 bis 1949 wurde. Er interessierte sich für Literatur, war Mitglied der SELF (Société des Écrivains luxembourgeois de langue française) und der „Alliance Française“ und veröffentlichte nach dem Krieg seine „Fragments du journal d'un vieil avoué déporté en Silésie“.

Seine Begeisterung für den Fußball führte dazu, dass er von 1924 bis 1958 den „Young Boys“ als Präsident vorstehen wird. Er war übrigens ein Freund von Putty Stein, und es wird kolportiert, er habe den Dichter und Chansonnier zu seinem bekannten Lied „De schéine Poli“ inspiriert ...

Einiges Gerangel gab es im Schöffenrat um die Nachfolge von Pierre Pammers. Schöffe Et. Neven war der Ansicht, dass ihm das Amt zustehe, eine Ansicht, die aber nicht von der Mehrheit des Gemeinderats geteilt wurde, worauf Et. Neven seine Demission einreichte, die er später

wieder zurückzog. Neuer Bürgermeister wurde schließlich André Gruber, der aus Ufflingen stammte und seit 25 Jahren seine Zahnarztpraxis in der Bahnhofsstraße hatte.

Nach dem Tod von Dom. Theato Ende 1921 war er zum Schöffen ernannt worden. Er wird das Amt des Bürgermeisters bis zu seinem Tod am 12. Februar 1926 bekleiden. Sein Nachfolger sollte Joseph Theis werden.

Am 3. Dezember stirbt ebenfalls ein prominenter Diekircher, der Tierarzt Constant Wolff, im Alter von nahezu 87 Jahren. Der Sohn einer alteingesessenen und hochgeachteten Diekircher Familie war nach brillanten Studien im Jahre 1859 zum Staatstierarzt in Diekirch ernannt worden, ein Amt, das er fast 50 Jahre lang „mit größter Ehrenhaftigkeit versah“, wie es im „Landwirt“ heißt.

„Er leistete der Viehzucht große Dienste und auf dem Gebiete der Landwirtschaft war er in hervorragender Weise tätig. Von 1880 bis 1914 gehörte er dem Vorstand des „Großherzoglichen Ackerbauvereins“ an, zuerst als Mitglied, dann als Sekretär und endlich als Sekretär-Kassierer. Herr Constant Wolff war die Seele des Vereins...“

Fortsetzung folgt ...

**Ern Breuskin**



# ÄR KOMMUNIKATIOUN AN DER GEMENG DIKRICH



Deiwelselter | Dikrich TV | Social Media | Infokanal

Wann Dir eng Publikatioun iwwert Äre Veräin oder en Event wëllt maachen,  
da kënnt Dir eis dat eraschreien ënnert

[communication@diekirch.lu](mailto:communication@diekirch.lu).

**DEIWELS  
ELTER**

Nächst Ausgab vum Deiwelselter: Januar 2023  
Redaktiounsschluss: 30. Dezember 2022





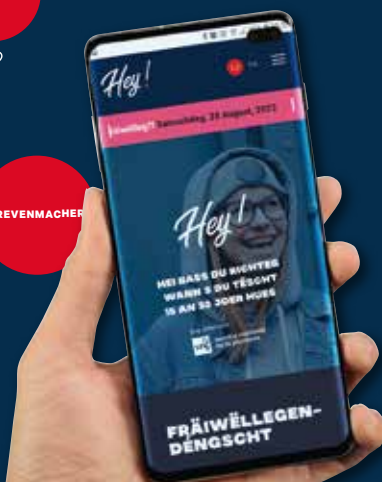
# Hey!



**DU HUES TËSCHT 15 AN 30 JOER?**

## Dann bass du um hey.snj.lu richtig!

An eisen lokalen Antennen kanns du dech  
iwwerall am Land vun eise Mataarbechter  
beroden an ënnerstëtzen loossen.



Atelieren, Formatiounen,  
e Fräiwëllegendéngscht, Stagen, ...

Hei fënns du Projeten déi dech  
am aktive Liewen virubrénge.

## hey.snj.lu

Eng Offer vum



Service national  
de la jeunesse